



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

PROJEKTLIGJ PËR AGJENCINË E INTELEGJENCËS DHE SIGURISË SË MBROJTJES¹

DRAFT LAW ON DEFENCE INTELLIGENCE AND SECURITY AGENCY²

NACRT ZAKONA O ODBRAMBENOJ OBAVEŠTAJNO BEZBEDNOSNOJ AGENCIJI³

¹ Projektligji për Agjencinë e Intelgjencës dhe Sigurisë së Mbrojtjes, është aprovuar në mbledhjen e 136 të Qeverisë së Kosovës, me Vendimin nr. 02/136, date 22.03.2023.

² Draft Law on Defence Intelligence and Security Agency, was approved on the 136nd meeting of the Government of Kosovo, with the Decision No. 02/136, dated 22.03.2023.

³ Nacrt Zakona o Odbrambenoj Obaveštajno Bezbednosnoj Agenciji, u usvojen je na 136 sednicu Vlade Kosova, sa Odlukom Br. 02/136, datum 22.03.2023.

Kuvendi i Republikës së Kosovës; Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, Miraton: LIGJ PËR AGJENCINË E INTELEGJENCËS DHE SIGURISË SË MBROJTJES Neni 1 Qëllimi Ky ligj përcakton misionin, organizimin, autorizimet dhe detyrat e Agjencisë së Inteligjencës dhe Sigurisë së Mbrojtjes (AISM). Neni 2 Fushëveprimi AISM ushtron aktivitetet e saj brenda dhe jashtë territorit të Republikës së Kosovës me qëllim të mbështetjes së Ministrisë së Mbrojtjes (MM) dhe Forcës së Sigurisë së Kosovës (FSK) kundër kërcënimeve apo rreziqeve të mundshme për kryerjen e misionit të tyre kushtetues dhe ligjor.	The Assembly of the Republic of Kosovo; Pursuant to article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo, Approves: LAW ON DEFENCE INTELLIGENCE AND SECURITY AGENCY Article 1 Purpose This law sets out mission, organization, authorizations, and duties of Defense Agency for Intelligence and Security (DISA). Article 2 Scope The DISA executes its activities inside and outside of the territory of the Republic of Kosovo with aim to support Ministry of Defense (MOD) and Kosovo Security Force (KSF) against potential threats or risks to MOD and KSF carrying out their constitutional and legal mission.	Skupština Republike Kosovo; Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosovo, Odobrava: ZAKON O ODBRAMBENOJ OBAVEŠTAJNO BEZBEDNOSNOJ AGENCIJI Član 1 Svrha Ovaj zakon određuje misiju, organizaciju, ovlašćenja i dužnosti Odbrambene Obaveštajno Bezbednosne Agencije (OOBA). Član 2 Obim Delovanja OOBA sprovodi svoje aktivnosti unutar i van teritorije Republike Kosovo s ciljem potpore Ministarstva Odbrane (MO) i Kosovske Bezbednosne Snage (KBS) protiv potencijalnih pretnji ili rizika za njihovo obavljanje ustavne i zakonske misije.
--	---	---

Neni 3 Përkufizimet	Article 3 Definitions	Član 3 Definicije
1. Në këtë ligj termat e mëposhtëm kanë këto kuptime: 1.1. AIMS – Agjencia e Inteligjencës dhe Sigurisë së Mbrojtjes; 1.2. Inteligjencë - sekuenca e aktiviteteve me të cilat informacioni merret, grumbullohet, shndërrohet në produkt të inteligjencës dhe vihet në dispozicion të përdoruesve; 1.3. Kundërinteligjencë - është veprimtaria që ka të bëjë me identifikimin dhe kundërvënien ndaj kërcënimeve të sigurisë që vijnë nga shërbime armiqësore të inteligjencës, organizata ose individë të përfshirë në spiunazh, sabotazh, subversion apo terrorizëm; 1.4. Siguri - është veprimtaria që konsiston në grumbullimin e të dhënave ose informacionit për veprimtari që cenojnë ose synojnë të cenojnë sigurinë fizike të personelit dhe të informacionit;	1. In this Law, the following terms have these meanings: 1.1. DISA – Defense Agency for Intelligence and Security; 1.2. Intelligence – The sequence of activities whereby information is obtained, assembled, converted into intelligence product and made available to users; 1.3. Counterintelligence –Those activities concerned with identifying and counteracting the threat to security posed by hostile intelligence services or organizations or by individuals engaged in espionage, sabotage, subversion or terrorism; 1.4. Security – – is the activity that consists in the collection of data or information for activities that violate or intend to violate the physical security of personnel and information	1. U ovom zakonu sledeći izrazi imaju ova značenja: 1.1. Ooba – Odbrambena Obaveštajno Bezbednosna Agencija; 1.2. Obaveštajna (Inteligencija) - Redosled aktivnosti kojim se informacije prikupljaju, obradjuju, i pretvaraju u obavještajni produkt dostupan korisnicima; 1.3. Kontraobaveštajna - je aktivnost koja se odnosi na identifikaciju i suprostavljanje pretnji za sigurnost koje dolaze od neprijateljskih obaveštajnih službi, organizacija ili pojedinaca uključenih u špijunažu, sabotazu, subverziju ili terorizam; 1.4. Bezbednost - je delatnost koja se sastoji u prikupljanju podataka ili informacija o aktivnostima koje utiču ili nameravaju da utiču na fizičku bezbednost osoblja i informacija.

1.5. Siguria e mbrojtjes - Siguria e mbrojtjes është një gjendje në të cilën kërcënimet ose rreziqet e mundshme ndaj Ministrisë së Mbrojtjes dhe FSK-së në kryerjen e misionit të tyre kushtetues dhe ligjor - të paraqitura nga shtete të tjera, aktorë të dhunshëm jositetërorë ose grupe të organizuara kriminale - janë identifikuar dhe shtypur ose reduktuar në minimum. 1.6. Kërkesa strategjike vjetore për inteligjencë - janë nevojat për mbështetje me inteligjencë kundërinteligjencë dhe siguri që kanë autoritetet e komandimit e të drejtimit të MM dhe FSK-së dhe institucionet e tjera të vendit ose të huaja, ku Kosova është palë; 1.7. Zonë përgjegjësie - është hapësira gjeografike ku MM-ja ose FSK-ja kryen mision, në të cilën AISM-ja është përgjegjëse të grumbullojë dhe të prodhojë inteligjencë, në përmbushje të misionit të saj; 1.8. Zonë interesi - është hapësira gjeografike, për të cilën kërkohet	1.5. Defense Security – a condition in which potential threats or risks to the MOD and KSF's carrying out their constitutional and legal mission — posed by other states, violent non-state actors, or organized criminal groups — have been identified and suppressed or reduced to a minimum. 1.6. Annual strategic intelligence requirement - the intelligence, counterintelligence and security support needs of the MoD and KSF command and leading authorities and other domestic or foreign institutions, of which Kosovo is a party; 1.7. Area of Responsibility – the geographical area where the MOD or KSF conducts its mission in which the DISA is responsible for collection and production of intelligence in fulfillment of its mission; 1.8. Area of Interest – the geographical area for which	1.5. Odbanbena Bezbednost-Bezbednost odbrane je stanje u kojem su potencijalne pretnje ili rizici za MO i KBS u izvršavanju njihove ustavne i zakonske misije - koju predstavljaju druge države, nasilni nedržavni akteri ili organizovane kriminalne grupe - identifikovane i suzbijene ili svedene na minimum . 1.6. Godišnji strateški zahtevi za inteligenciju - su potrebe za podršku u obaveštajnim, kontraobaveštajnim i bezbednosnim podacima koje imaju komandni i upravni organi MO i KBS-a i druge domaće ili strane institucije, gde je Kosovo član; 1.7. Područje odgovornosti - je geografsko područje u kojoj MO ili KBS obavlja svoju misiju, u kojoj je Ooba odgovorna za prikupljanje i proizvodnju obaveštajnih podataka, u ispunjavanju svoje misije; 1.8. Područje interesa - je geografsko područje za koje je
---	--	--

prodhim intelligence, në përmbushje të misionit të AISM-së; 1.9. Operacion - është tërësia e veprimeve të organizuara për të zgjidhur detyra të caktuara; 1.10. Fondi special operativ - është pjesa e buxhetit të AISM-së që përdoret për të mbuluar shpenzimet për veprimtari operative; 1.11. Verifikimi i pastërtisë së figurës së personelit - është procesi shqyrtimi dhe vlerësimi, që i referohet kryerjes së një kontrolli të kujdesshëm dhe kritik për një individ apo subjekt, përpara se atij t'i ofrohet një punë e rëndësishme që kërkon ruajtjen e sekretit, besueshmërinë, dhe përshtatshmërinë për një detyrë që ka të bëjë me sigurinë kombëtare; 1.12. Zyrtar i AISM-së - është shtetasi i Republikës së Kosovë, ushtarak ose civil që shërben në AISM; 1.13. Nevojë për njohje - është nevoja e njohjes së punonjësit ose subjektit me	intelligence production is required, in fulfillment of the mission of the DISA; 1.9. Operation – the set of organized activities to carry out specific duties; 1.10. Special Operational Fund – a part of the DISA budget that is used for operational activities expenses; 1.11. Background Check – the screening and evaluation process, which refers to carrying out a careful and critical scrutiny of an individual or entity, before being offered an important job that requires confidentiality, trustworthiness, loyalty and suitability for a task relating to national security; 1.12. DISA official – a citizen of the Republic of Kosovo, military or civilian, who serves in the DISA; 1.13. Need to know – need of the employee or entity to have knowledge	potrebna proizvodnja obaveštajnih podataka, u ispunjavanju misije OOBА; 1.9. Operacija - je skup organizovanih akcija, za rešavanje određenih zadataka; 1.10. Posebni operativni fond - je deo budžeta OOBА koji se koristi za pokrivanje troškova operativnih aktivnosti; 1.11. Provera čistosti figure osoblja – je proces provere i evaluacije, koji se odnosi na vršenje pažljive i kritičke kontrole pojedinca ili subjekta, pre nego što mu se ponudi važan posao koji zahteva poverljivost, pouzdanost, lojalnost i podobnost za zadatak koji se odnosi na nacionalnu bezbednost; 1.12. Službenik OOBА - je državljанин Republike Kosovo, vojni ili civilni koji služi u OOBА -u; 1.13. Potreba za poznavanjem – je potreba za poznavanjem
---	--	--

informacion të klasifikuar, për shkak të funksionit dhe kryerjes së detyrës. 2. Përkufizimet e tjera të përdorura kanë kuptim sipas legjislacionit të zbatueshëm. Neni 4 Misioni AISM-ja mbështetë MM-në dhe FSK-në me inteligjencë në fushën e zbulimit, kundërzbulimit dhe sigurisë lidhur me kërcnimet dhe rreziqet ndaj misionit kushtetues dhe ligjor të MM-së dhe FSK-së Neni 5 Parimet 1. AISM-ja veprimtarinë e saj e realizon në bazë të këtyre parimeve: 1.1. Ligjshmëria; 1.2. respektimi i të drejtave dhe lirive themelore të njeriut; 1.3. pavarësia; 1.4. profesionalizimi, paanësia dhe	of classified information due to their function and the performance of their duty. 2. Other definitions used have the meaning according to the applicable legislation. Article 4 Mission DISA supports the MoD and the KSF with intelligence, in field of intelligence, counterintelligence, security related to threats and risks to the constitutional and legal mission of the MoD and KSF. Article 5 Principles 1. DISA implements its activities based on these principles: 1.1. Lawfulness; 1.2. respect for fundamental human rights and freedoms; 1.3. independence; 1.4. professionalism, impartiality and	zaposlenog ili subjekta sa tajnim podacima, zbog funkcije i obavljanja zadatka. 2. Druge korišćene definicije imaju značenje prema važećem zakonu. Član 4 Misija Ooba -a podržava autoritete MO i KBS u obavljanju njihove ustavne i zakonske misije relevantnim i tačnim obaveštajnim, kontraobaveštajnim i bezbednosnim podacima, u vezi sa potencijalnim pretnjama ili rizicima. Član 5 Principi 1. Ooba svoju delatnost obavlja na osnovu ovih principa: 1.1. Zakonitost; 1.2. poštovanje osnovnih ljudskih prava i sloboda; 1.3. nezavisnost; 1.4. profesionalizam, nepristrasnost i
---	---	---

objektivitetit; 1.5. menaxhimi dhe kontrolli i centralizuar; 1.6. integriteti; 1.7. bashkëveprimi dhe bashkëpunimi ndërinstitucional; 1.8. menaxhimi i informacionit të klasifikuar; 1.9. kontrolli dhe mbikëqyrja e veprimtarisë së saj; 1.10. besueshmëria dhe siguria e operacionit. Nenin 6 Kontrolli dhe mbikëqyrja civile demokratike 1. AISM-ja i nënshtrohet kontrollit civil demokratik. 2. Kuvendi i Republikës së Kosovës, Presidenti i Republikës së Kosovës, Kryeministri i Republikës së Kosovës dhe Ministri i Mbrojtjes i Republikës së Kosovës	objectivity; 1.5. centralized management and control; 1.6. integrity; 1.7. inter-institutional cooperation and coordination; 1.8. management of classified information; 1.9. control and oversight of its activity; 1.10. reliability and safety of operation. Article 6 Democratic civilian control and oversight 1. DISA is subject to civilian democratic control. 2. Assembly of the Republic of Kosovo, President of the Republic of Kosovo, Prime Minister of the Republic of Kosovo and Minister of Defense of the Republic of	objektivnost; 1.5. centralizovano upravljanje i kontrola; 1.6. integritet; 1.7. međuinstitucionalna saradnja i interakcija; 1.8. upravljanje klasifikovanih (tajnih) podataka; 1.9. kontrolu i nadzor nad vlastitom delatnošću; 1.10. pouzdanost i sigurnost operacije. Član 6 Demokratska civilna kontrola i nadzor 1. Ooba podleže demokratskoj civilnoj kontroli. 2. Skupština Republike Kosova, predsednik Republike Kosova, predsednik Vlade i ministar odbrane Republike Kosova čine
---	---	--

përbëjnë zinxhirin e kontrollit civil dhe mbikëqyrjes demokratike të AISM-së, siç është përcaktuar me Kushtetutë, me këtë ligj dhe me ligjet tjera përkatëse. 3. Komisioni për Çështje të Sigurisë dhe Mbrojtjes i Kuvendit të Republikës së Kosovës, mbikëqyrë AISM-në përmes Ministrit të Mbrojtjes. 4. Komisioni mbikëqyrës parlamentar është përgjegjës të: 4.1. mbikëqyrë ligjshmërinë e punës së AISM-së; 4.2. kryejë hetime lidhur me punën e AISM-së; 4.3. shqyrtojë raportet e Drejtorit të AISM-së në lidhje me operacionet dhe shpenzimet e AISM-së; 4.4 shqyrtojë raportet e Ministrit të Mbrojtjes në lidhje me veprimet e ndërmarra për të korrigjuar çfarëdo të gjeturash në AISM, të bëra të ditura nëpërmjet inspektimit, auditimit apo hetimit;	Kosovo comprise the chain of civilian control and democratic oversight of the DISA, as stipulated by Constitution, this law and by other respective laws. 3. The Oversight Committee for Defense and Security of the Assembly of the Republic of Kosovo shall oversee the DISA through the Minister of Defense. 4.The Parliamentary Oversight Committee is responsible for: 4.1. Overseeing the legality of the work of DISA; 4.2. conducting inquiries regarding the work of the DISA 4.3. reviewing the reports of the DISA Director regarding DISA operations or expenses; 4.4. reviewing the reports of the Minister of Defense regarding measures taken to correct any findings in the DISA made evident by inspection, audit or investigation;	lanac civilne kontrole i demokratskog nadzora KSB-a, kak definisano Ustavom, ovim zakonom i drugim relevantnim zakonima. 3. Komisiju za Odbranu i Sigurnost Skupštine Republike Kosovo, nadgleda OOBA kroz Ministra Odbrane; 4. Parlamentarna komisija za nadgledanje je odgovorna za: 4.1. Nadgledanje zakonitosti rada OOBA -a; 4.2. Provođenje istraga u vezi sa radom OOBA -a; 4.3. Razmatra reporte direktora OOBA -a u vezi sa operacijama i troškovima OOBA -a; 4.4. Razmatra reporte ministra odbrane u vezi sa merama poduzetim u svrhu otklanjanja nalaza u OOBA uočenih tokom inspekcija, audita ili istrage;
--	---	---

4.5. thërret Ministrin e Mbrojtjes dhe Drejtorin e AISM-së për raportim. 5. Organet mbikëqyrëse duhet ta ruajnë fshehtësinë e informacionit të mësuar gjatë ushtrimit të funksionit të mbikëqyrjes, sipas legjislacionit në fuqi për trajtimin e informacionit të klasifikuar. 6. Kontrolli i brendshëm kryhet nga vetë AISM-ja. Kontrolli i brendshëm rregullohet me dokument të brendshëm të nxjerrë nga Ministri i Mbrojtjes. Neni 7 Kufizimet për subjektet e operimit 1. AISM, në kryerjen e detyrave të parashikuara në nenin 13 të këtij ligji, mund të zbatojë masat dhe veprimet e përcaktuara me këtë ligj vetëm për: 1.1. pjesëtarë të Ministrisë së Mbrojtjes dhe FSK-së dhe kontraktorët; 1.2. Shtetasit e huaj.	4.5. inviting the Minister of Defense and DISA Director to report on the work of DISA. 5. The oversight bodies shall preserve the secrecy of information they learn while performing the function of oversight, in accordance with current legislation into force for handling classified information. 5. Internal oversight will be conducted by the DISA Inspector General, in accordance with a sublegal act issued by the Minister of Defense. Article 7 Limitations on subjects of operation 1. DISA, in carrying out its duties referred to in Article 13 of this Law, may apply the measures and actions prescribed by this Law only to: 1.1. i.e. members of the Ministry of Defense and the KSF, as well as MoD and KSF contractors; 1.2. Foreign nationals.	4.5. zove na raportiranje ministra odbrane i Directora Ooba za rad Ooba –a. 5. Nadzorni organi dužni su da čuvaju tajnost informacija koje su saznali u vršenju funkcije nadzora, u skladu sa važećim zakonodavstvom za postupanje sa tajnim podacima. 5. Unutrašnju kontrolu Ooba se provodi samostalno. Unutrašnja kontrola se reguliše internim dokumentom kojeg donosi Ministar Odbrane. Član 7 ograničenja uz subjekte rada 1. Ooba, u obavljanju poslova iz člana 13. ovog zakona, može primeniti mere i radnje propisane ovim zakonom samo na: 1.1. pripadnike Ministarstva odbrane i KBS-a i izvođače radova; 1.2 Strane državljane.
--	--	---

2. Kur AISM, gjatë ushtrimit të veprimtarisë së vet, has në informacione që ndërlidhen me sigurinë nacionale e që nuk kanë të bëjnë me misionin kushtetues dhe ligjor të MM dhe FSK, atëherë këto informacione duhet ti dërgohen AKI-së . Neni 8 Kufizimet 1. AISM nuk do të ketë funksione policore. Prandaj, AISM nuk do të: 1.1. ketë të drejtën për të përdorur forcën e drejtpërdrejtë ose të tërthortë (me përjashtim në përputhje me nenin 36); 1.2. ketë çfarëdo kompetence arrestimi; 1.3. të jetë në gjendje të kryejë hetim penal. Neni 9 Ministri i Mbrojtjes 1. Ministri i Mbrojtjes raporton para Kryeministrit për drejtimin dhe zbatimin e politikave shtetërore në AISM.	2. When DISA, during the exercise of its activity, comes across information related to national security and not related to the constitutional and legal mission of the MoD and KSF, then this information must be sent to KIA. Article 8 Restrictions 1. The DISA shall not have police functions. Accordingly, the DISA shall not: 1.1. have the right to use direct or indirect force, except as provided for in Article 36); 1.2. have any power of arrest; 1.3. be able to carry out criminal investigation. Article 9 Minister of Defense 1. The Minister of Defense reports to the Prime Minister on the direction and implementation of state policies in the DISA.	2. Kada Ooba, tokom obavljanja svoje aktivnosti, naiđe na informacije koje se odnose na nacionalnu bezbednost, a ne u vezi sa ustavnom i zakonskom misijom MO i KBS, onda ove informacije moraju biti poslate OAK-u. Član 8 Ograničenja 1. Ooba neće imati policijske funkcije. Shodno tome, Ooba neće imati: 1.1. pravo na upotrebu direktne ili indirektne sile (sa izuzetkom u skladu sa članom 36); 1.2. svako ovlašćenje za hapšenje; 1.3. biti u stanju da sprovede krivičnu istragu. Član 9 Ministar odbrane 1. Ministar odbrane izveštava predsednika Vlade o usmeravanju i sprovođenju državne politike u Ooba.
---	---	--

2 Ministri i Mbrojtjes është i obliguar që të gjitha informatat inteligjente të pranuar nga AISM t'i përcjellë në formë të shkruar, brenda afatit prej 5 ditësh te Kryeministrit dhe Presidenti i Republikës së Kosovës. 3. Ministri i Mbrojtjes ushtron këto kompetenca mbi veprimtarinë e AISM: 3.1. miraton kërkesat strategjike vjetore të AISM për inteligjencën dhe planin vjetor për bashkëpunim ndërkombëtarë; 3.2. sipas gjykimit të tij, kërkon informata që i përgjigjen nevojave specifike të inteligjencës të Ministrisë së Mbrojtjes dhe FSK-së; 3.3. informon Kuvendin, Presidentin e Republikës dhe Kryeministrin për aktivitetin e AISM; 3.4. miraton politikat në fushat e inteligjencës, kundërinteligjencës dhe sigurisë së mbrojtjes, me propozim të Drejtorit të Përgjithshëm të AISM; 3.5. jep autorizim për Drejtorin e Përgjithshëm të AISM për nënshkrimin e	2. The Minister of Defense is obliged that all intelligence information received by DISA, to send in the written form, within the time frame of 5 days, to the Prime Minister and the President of the Republic of Kosova. 3. The Minister of Defense exercises the following powers regarding the activity of the DISA: 3.1. approves the annual strategic requirements of DISA and the annual international cooperation plan; 3.2. at his or her discretion, requests information responding to specific intelligence needs of the Ministry of Defense and KSF; 3.3. informs the Assembly, the President of the Republic of Kosovo and the Prime Minister about the activity of DISA; 3.4. approves policies in the fields of intelligence, counterintelligence and defense security, upon the proposal of the General Director of DISA; 3.5. gives authorization to the General	2. Ministar odbrane je dužan da sve obaveštajne informacije koje je primio Ooba, pošalje u pismenoj formi, u roku od 5 dana, Premijeru i Predsedniku Republike. 3. Ministar odbrane u radu Odbrambeno-obaveštajno-bezbednosne agencije vrši sledeće nadležnosti: 3.1. odobrava godišnje strateške zahteve Ooba-a za obaveštajne poslove i godišnji plan međunarodne saradnje; 3.2. po svom nahođenju, traži informacije koje odgovaraju na specifične obaveštajne potrebe Ministarstva odbrane i KBS-a; 3.3. obaveštava Skupštinu, predsednika Republike i predsednika Vlade o radu Ooba-a; 3.4. odobrava politike u oblasti obavještajne, kontraobavještajne i odbranbene bezbjednosti, na predlog generalnog direktora Ooba-a; 3.5. daje ovlašćenje generalnom
---	---	---

marrëveshjeve të bashkëpunimit dy ose shumëpalëshe me strukturat e inteligjencës brenda dhe jashtë vendit sipas legjislacionit në fuqi; 3.6. miraton Tabelën e Organizimit dhe të Pajisjeve (TOP) të AISM, me propozim të Drejtorit të Përgjithshëm; 3.7. miraton kryerjen e operacioneve të veçanta me struktura të inteligjencës së NATO-s dhe të BE-së, me shërbime e agjenci të inteligjencës së vendeve anëtare të NATO-s e të BE-së, si dhe me agjencitë partnere në interes të mbrojtjes kolektive; 4. Ministri i Mbrojtjes propozon emrin e Drejtorit të Përgjithshëm të AISM-së, sipas procedurës së emërimit të gjeneralëve në FSK. 5. Ministri i Mbrojtjes propozon shkarkimin e drejtorit, sipas procedurës së shkarkimit të gjeneralëve në FSK. 6. Zëvendës drejtorët e AISM-së emërohen dhe shkarkohen me propozimin e Drejtorit	Director of DISA for the signing of bilateral or multilateral cooperation agreements with the intelligence structures inside and outside the country, according to legislation into force; 3.6. approves the Table of Organization and Equipment (TOE) of the DISA, upon the proposal of the General Director; 3.7. approves the conduct of special operations with NATO and EU intelligence structures, with the services and intelligence agencies of NATO and EU member states, as well as with partner agencies in the interest of collective defense; 4. The Minister of Defense proposes the General Director of DISA, according to the procedure of appointment of generals in the KSF. 5. The Minister of Defense proposes the dismissal of the General Director, according to the procedure for the dismissal of generals in the KSF. 6. Deputy Directors of the DISA are appointed and dismissed by the Minister of	direktoru Ooba-a za potpisivanje bilateralnih ili multilateralnih sporazuma o saradnji sa obaveštajnim strukturama unutar i van zemlje u skladu sa zakonima na snazi; 3.6. odobrava Tabelu organizacije i opremu (TOO) Ooba na predlog generalnog direktora; 3.7. odobrava izvođenje specijalnih operacija sa obaveštajnim strukturama NATO i EU, sa obaveštajnim službama i agencijama država članica NATO-a i EU, kao i sa partnerskim agencijama u interesu odbrambenog kolektiva; 4. Ministar odbrane predlaže ime generalnog direktora Ooba-a, u skladu sa procedurom imenovanja generala u KBS. 5. Ministar odbrane razrešava Generalnog direktora dužnosti, u skladu sa procedurom za razrešenje generala u KBS-u. 6. Prvog i drugog zamenika direktora AISM-ja imenuje i razrešava na predlog
--	---	---

të Përgjithshëm të AISM-së nga Ministri i Mbrojtjes, në konsultim paraprak me KOMFSK. 7. Propozon emërimin dhe shkarkimin e Inspektorit të Përgjithshëm të AISM. Neni 10 Inspektori i Përgjithshëm 1. Inspektori i Përgjithshëm emërohet dhe shkarkohet nga Kryeministri me propozim nga Ministri i Mbrojtjes. 2. Inspektori i Përgjithshëm ka gradën kolonel dhe ka mandat katër (4) vite. 3. Inspektori i Përgjithshëm kryen inspektime të veprimtarive të AISM. 4. Është përgjegjësi e Inspektorit të Përgjithshëm të ndihmojë Drejtorin për t'u informuar plotësisht dhe aktualisht për problemet e mundshme në veprimtarinë e AISM-it, me qëllim që të ndihmojë në promovimin e ekonomisë, efikasitetit dhe efektivitetit, si dhe shmangien e çdo shkeljeje të ligjit. 5. Inspektori i Përgjithshëm do t'i	Defense on the proposal of the Director General of DISA and prior consultation with the COMKSF. 7. Proposes appointment and dismissal of the Inspector General of the DISA. Article 10 Inspector General 1. The Inspector General is appointed and dismissed by the Prime Minister on the proposal of the Minister of Defense. 2. The Inspector General is a colonel and has a 4 (four) year mandate. 3. The Inspector General shall conduct inspections of DISA activities. 4. It is the responsibility of the Inspector General to assist the Director in being kept fully and currently informed about possible problems in the activities of the DISA, in order to help promote economy, efficiency and effectiveness, as well as to avoid any violations of law. 5. The Inspector General will	generalnog direktora OOBA-a ministar odbrane, uz prethodnu konsultaciju sa KOMKBS. 7. Predlaže imenovanje i razrešenje generalnog inspektora OOBA-a. Član 10 Generalni inspektor 1. Generalnog inspektora imenuje i razrešava Premijer na predlog ministra odbrane. 2. Generalni inspektor ima čin pukovnika i mandat od (4) godine. 3. Generalni inspektor sprovodi inspekciju aktivnosti OOBA-a. 4. Odgovornost generalnog inspektora je da pomogne direktoru da bude u potpunosti i trenutno informisan o potencijalnim problemima u aktivnostima OOBA-a, sa ciljem da pomogne u promovisanju ekonomičnosti, efikasnosti i efektivnosti, i izbegavanju bilo kakvog kršenja zakona. 5. Generalni inspektor će preporučiti
---	---	---

rekomandojë Drejtorit të AISM veprimet korrigjuese dhe do të bëj monitorimin e implementimit të çdo veprimi korrigjues të urdhëruar nga Drejtori i AISM. 6. Përgjegjësia e Inspektorit të Përgjithshëm do të përfshijë auditimet financiare të veprimtarive të AISM. 7. Rezultatet e këtyre auditimeve do t'i vihen në dispozicion ministrit të Mbrojtjes, përveç drejtorit të AISM. 8. Me njoftimin e Drejtorit të AISM, Inspektori i Përgjithshëm do të ketë autoritetin të marrë në pyetje punonjësit e AISM dhe do të ketë qasje në mjediset dhe të dhënat e AISM kur është e nevojshme për qëllimet të një inspektimi ose auditimi të brendshëm. 9. Drejtori i AISM mund të ndalojë Inspektorin e Përgjithshëm të fillojë, të kryejë ose të plotësojë ndonjë inspektimit ose auditimit nëse Drejtori konstaton se është e nevojshme të mbrohen interesat jetike të sigurisë së MM dhe FSK. Nëse drejtori e ushtron këtë kompetencë, ai ose ajo do t'ia raportojë këtë veprim Ministrit të Mbrojtjes brenda shtatë (7) ditëve kalendarike.	recommend to the DISA Director corrective actions and monitor the progress of any corrective actions ordered by the DISA Director. 6. The responsibility of the Inspector General will include financial audits of the activities of the DISA. 7. The results of these audits will be made available to the Minister Defense in addition to the DISA Director. 8. Upon notification of the DISA Director, the Inspector General shall have the authority to question DISA officials and shall have access to the premises and data of the DISA when it is necessary for the purposes of an internal inspection, or audit. 9. The DISA Director may prohibit the Inspector General from initiating, carrying out, or completing any inspection or audit if the Director determines that it is necessary to protect vital security interests of MoD and KSF. If the Director exercises this power, he or she will report this action to the Minister of Defense within seven (7) calendar days.	direktoru Ooba korektivne mere i nadgledati napredak svih korektivnih radnji koje je naredio direktor Ooba-a. 6. Odgovornost generalnog inspektora će uključivati finansijsku reviziju aktivnosti Ooba-a. 7. Rezultati finansijskih revizija biće dostavljene pored direktoru Ooba-a i ministru odbrane. 8. Nakon obaveštenja direktora Ooba-a, generalni inspektor će imati ovlašćenje da ispituje zaposlenike Ooba i imaće pristup prostorijama i podacima Ooba-a u svrhu internih, inspekcija ili revizija. 9. Direktor Ooba-a može zabraniti generalnom inspektoru da započne, sprovede ili završi bilo koji inspekcijski nadzorom ili reviziju ako se procenjuje da je potrebno zaštititi vitalne bezbednosne interese MO i KBS. Ako direktor vrši ovo ovlašćenje, on ili ona će prijaviti ovu radnju ministru odbrane u roku od sedam (7) kalendarskih dana.
---	--	---

10. Inspektori i Përgjithshëm do të jetë përgjegjës për ofrimin e një funksioni të kontrollit të brendshëm të AISM nga: shqyrtimi i aktiviteteve të AISM-it, inicimi i inspektimeve dhe auditimeve, dhe shqyrtimin i ankesave në lidhje me aktivitetet e AISM-it apo ato të bëra nga qytetarët e Kosovës. 11. Inspektori i Përgjithshëm do të jetë përgjegjës për mbështetjen e hetimeve të Ombudspersonit të Kosovës. Neni 11 Statusi 1. AISM-ja themelohet si agjenci për inteligjencë, kundërinteligjencë dhe siguri të Mbrojtjes Neni 12 Organizimi i AISM-së 1. AISM-ja udhëhiqet nga Drejtori i Përgjithshëm. 2. AISM-ja do të krijojë njësi strukturore për kryerjen e funksioneve operative, administrative dhe teknike të fushëveprimit të saj.	10. The Inspector General shall be responsible for providing an internal oversight function with the DISA by reviewing the activities of the DISA, initiating inspections and audits and teview complaints regarding the activities of the DISA or made by citizens of Kosovo. 11. The Inspector General shall be responsible for supporting inquiries of the Ombudsperson of Kosovo. Article 11 Status 1. DISA is established as an intelligence, counterintelligence and security agency of the defense. Article 12 The DISA organization 1. The DISA is led by the Director General. 2. DISA will establish structural units for the purpose of operational performance, administrative and technical functions in their scope of activities.	10. Generalni inspektor je odgovoran za obezbeđivanje funkcije unutrašnje kontrole OOBA-e kroz razmatranje aktivnosti OOBA, pokretanje inspekcija i revizija, i revizija žalbi u vezi sa aktivnostima OOBA ili od strane građana Kosova. 11. Generalni inspektor je odgovoran za podršku istragama Ombudsmana Kosova. Član 11 Status 1. OOBA se osniva kao agencija za obaveštajne, kontraobaveštajne i bezbednostne poslove u podrucju odbrane. Član 12 Organizacija OOBA-a 1. OOBA-om rukovovodi Generalni Direktor. 2. OOBA će osnivati strukturne jedinice za obavljanje operativnih, administrativnih i tehničkih funkcija iz svog delokruga.
---	---	---

3. Kategorizimi i funksioneve në AISM bëhet sipas Tabelës së Organizimit dhe Pajisjeve (TOP) e cila miratohet nga Ministri i Mbrojtjes me propozimin e Drejtorit të Përgjithshme të AISM-së. 4. Sipas nevojave të AISM-së, TOP mund të ndryshohet në të njëjtën procedurë siç miratohet. 5. Punonjësit civilë të AISM-së përbëjnë jo më shumë se 40 për qind të numrit të përgjithshëm të kësaj agjencie.	3. The categorization of functions in the DISA is done according to the Table of Organization and Equipment (TOE), which will be approved by the Minister of Defense upon the proposal of the Director General of the DISA. 4. According to DISA needs the TOE can be amended and supplemented with the same procedure as approved. 5. The DISA civilian employees will make up no more than 40 percent of the total number of employees of this agency.	3. Kategorizacija funkcija u OOBBA-u se vrši prema tabeli organizacije i opreme (TOO) koju će odobriti ministar odbrane na predlog generalnog direktora OOBBA-a. 4. Prema potrebama OOBBA-a, TOO se može izmeniti i dopuniti u istom postupku kao što je odobreno. 5. Civilni zaposlenici OOBBA-a čine najviše 40 odsto od ukupnog broja zaposlenih u ovoj agenciji.
Neni 13 Detyrat e AISM 1. AISM-ja kryen këto detyra, duke iu nënshtruar kufizimeve tek nenet 7, 8 dhe 45: 1.1. Me fokus jashtë vendit, grumbullon, analizon, përpunon dhe vlerëson informacione për ushtritë dhe sistemet mbrojtëse të vendeve të tjera, për presionet e jashtme të cilat mund të ndikojnë ose rrezikojnë sigurinë e mbrojtjes dhe për aktivitetet ndërkombëtare të drejtuara kundër	Article 13 Duties of the DISA 1. The DISA performs these duties subject to limitations in Articles 7, 8 and 45 : 1.1. With a focus abroad, collects, analyzes, processes and assesses information on armies and defense systems of other countries, on external pressures which may influence or endanger the defense security and on international activities directed against the defense security of the Republic of	Član 13 Dužnosti OOBBA 1. OOBBA obavlja ove poslove podložno ograničenjima u članovima 7, 8 i 45: 1.1. Sa fokusom van zemlje, prikuplja, analizira, obrađuje i procenjuje informacije o vojskama i odbrambenim sistemima drugih država, o spoljnim pritiscima koji mogu uticati ili ugroziti bezbednost odbrane i o međunarodnim aktivnostima usmerenim protiv odbrambene bezbednosti Republike

sigurisë së mbrojtjes së Republikës së Kosovës; 1.2. në territorin e Republikës së Kosovës, AISM-ja mbledh, analizon, përpunon dhe vlerëson informacionet mbi synimet, potencialin dhe planet për aktivitete të individëve, grupeve dhe organizatave të caktuara në vend, qëllimi i të cilave është kërcënim i aftësive mbrojtëse të vendit si dhe merrë masa për identifikimin, monitorimin dhe luftimin e këtyre aktiviteteve në bashkëpunim me institucionet tjera të sigurisë dhe Inteligjencës; 1.3. bënë vlerësimin e pastërtisë së figurës së personelit të MM-së, FSK-së dhe AISM-së, si dhe të kandidatëve që aplikojnë për punësim në MM, FSK dhe AISM sipas legjislacionit në fuqi; 1.4. bënë vlerësimin e pastërtisë së figurës të individëve apo personave juridik që janë në marrëdhënie kontraktuale apo aplikojnë për të hyrë në marrëdhënie kontraktuale me MM-në, FSK-në dhe AISM-en; 1.5. merr pjesë në procedurat e pajisjes	Kosovo; 1.2. on the territory of the Republic of Kosovo, collects, analyzes, processes and evaluates information on the intentions, potential and plans for activities by certain individuals, groups and organizations in the country the objective of which is to threaten the defense security of the Republic of Kosovo, and shall takes measures aimed at identifying, monitoring and countering such activities; in cooperation with other security and Intelligence institutions; 1.3. conducts background checks for MoD, KSF and DISA personnel and candidates who apply for employment in MoD, KSF and DISA, according to legislation in force; 1.4. conducts background checks of individuals or legal entities contracted by MoD, KSF and DISA or that apply to enter into a contractual relationship with MoD, KSF or DISA; 1.5. participates in the process of	Kosovo; 1.2. na teritoriji Republike Kosovo Ooba prikuplja, analizira, obrađuje i ocenjuje informacije o namerama, potencijalima i planovima za aktivnosti određenih pojedinaca, grupa i organizacija u zemlji čiji je cilj da ugroze odbrambene sposobnosti zemlje. , i preduzima mere u cilju identifikovanja, praćenja i suzbijanja takvih aktivnosti; 1.3. vrši proveru prošlosti pripadnika MO i KBS i Ooba, i za kandidate koji apliciraju za rad u MO, KBS i Ooba u skladu sa važećim zakonima; 1.4. vrši proveru prošlosti o individuama ili pravnim licima koji su u ugovornim odnosima sa MO, KBS i Ooba ili apliciraju da udju u ugovorne odnose sa MO, KBS i Ooba; 1.5. učestvuje u procesu dobijanja
---	---	--

me “certifikatë sigurie” të personelit të MM-së, FSK-së dhe AISM-së sipas legjislacionit në fuqi; 1.6. merr pjesë në procedurat për pajisjen me “certifikatë sigurie industriale” sipas legjislacionit në fuqi; 1.7. mbështet me inteligjencë, kundërinteligjencë dhe siguri misionet e MM-së dhe FSK-së, brenda dhe jashtë vendit; 1.8. mbikëqyr sigurinë e informacionit në MM dhe FSK sipas legjislacionit në fuqi; 1.9. AISM-ja, bazuar në obligimet e saj ndërkombëtare, bashkëpunon me shërbimet e huaja (Mbrojtjes) të sigurisë, inteligjencës dhe me shërbimet e tjera përkatëse, përmes shkëmbimit të informacionit dhe pajisjeve, përmes kryerjes së përbashkët të aktiviteteve dhe edukimit të punonjësve; 1.10. planifikon, organizon dhe kryen arsimim dhe trajnim profesional për personelin e inteligjencës në MM dhe	obtaining a security certificate for MoD, KSF and DISA personnel in accordance with legislation in force; 1.6. participates in procedures for obtaining an “industrial security certificate” according to the legislation in force; 1.7. supports by intelligence, counterintelligence and security the missions of MoD and KSF inside the Republic of Kosovo and abroad; 1.8. oversees information security in the MoD and KSF in accordance with legislation in force; 1.9. based on its international obligations, DISA may cooperate with foreign (Defense) security, intelligence and other relevant services through exchange of information, equipment, through jointly conducted activities, and through education of employees; 1.10. plans, organizes and executes professional education and training for personnel of the intelligence structures	sertifikata o bezbednosti za osoblje MO, KBS i Ooba, prema važećem zakonodavstvu; 1.6. učestvuje u postupcima za dobijanje „sertifikata o industrijskoj bezbednosti“ prema važećem zakonodavstvu; 1.7. podržava sa obaveštajnim, kontraobaveštajnim i bezbednosnim proizvodima misije MO i KSB u zemlji i inostranstvu; 1.8. nadgleda bezbednost informacije u MO and KBS u skladu sa zakonodavstvom na snazi 1.9. Ooba na osnovu svojih međunarodnih obaveza saraduje sa stranim obavestajnim, kontraobavestajnim i bezbednosnim službama razmenom informacija, opreme, zajedničkim aktivnostima i edukacijom zaposlenika; 1.10. planira, organizuje i sprovodi stručno obrazovanje i obuku zaposlenih u obavestajnim strukturama Ministarstva
--	---	---

FSK; 1.11. përgatit kërkesat e rregullta strategjike të mbojtjes për inteligjencë; 1.12. zhvillon dhe mbikëqyr funksionin e inteligjencës në FSK. 2. AISM-ja mund ta përdor poligrafin si metodë ndihmëse në procesin e rekrutimit dhe përjashtimisht, edhe në detyrat tjera me leje specifike të Drejtorit të Përgjithshëm. 3. Drejtori i Përgjithshëm i AISM nxjerr Procedura Standade Operative (PSO) për zbatim të këtij neni. 4. AISM e ka për detyrë të paralajmërojë individët në rast se mbledh ose merr informacione të besueshme dhe specifike që tregojnë kërcënime të afërta ndaj këtyre individëve për vrasje me dashje, lëndime të rënda trupore ose rrëmbim. Neni 14 Raportimi 1. Drejtori i AISM-ja i raporton Ministrit të Mbrojtjes.	within the MoD and KSF; 1.11. prepares regular strategic defense requirements for intelligence; 1.12. develops and oversees the intelligence function within KSF 2. DISA may use the polygraph as a supporting method in the recruitment process and exceptionally in carrying out other duties, with specific approval of the Director General. 3. The Director General of DISA issues Standard Operating Procedures (SOP) on the implementation of this article. 4. DISA has the duty to warn individuals in case it collects or acquires credible and specific information indicating impending threats against such individuals of intentional killing, serious bodily injury, or kidnapping. Article 14 Reporting 1. DISA Director answers to the Minister of Defense	Odbrane i KBS; 1.11. priprema redovne odbrambene strateške zahteve za inteligenciju; 1.12. razvija i nadgleda sve obaveštajne funkcije u okviru KBS; 2. Ooba može koristiti poligraf kao pomoćnu metodu u procesu regrutacije personala i izuzetno u drugim slučajevima sa posebnom odlukom generalnog direktora; 3. Generalni Director Ooba -a donosi Standardne Operativne Procedure (SOP) za sprovođenje ovog člana. 4. Ooba je dužna da upozori pojedince u slučaju da prikupi ili pribavi verodostojne i specifične informacije koje ukazuju na predstojeće pretnje takvim pojedincima od namernog ubistva, teške telesne povrede ili otmice. Član 14 Izvestavanje 1. Direktor Ooba izvestava Ministru Odbrane.
---	---	---

2. Informacionet dhe vlerësimet që kanë të bëjnë me çështje ushtarake dhe FSK-në duhet t'i raportohen edhe KOMFSK-së. Neni 15 Drejtori i Përgjithshëm i AISM 1. Drejtori i Përgjithshëm i AISM-së është pjesëtar aktiv i FSK-së, dhe mban gradën Gjeneral. 2. Mandati i Drejtorit të Përgjithshëm është katër (4) vjet. 3. Drejtori i Përgjithshëm i AISM-së ka këto detyra dhe përgjegjësi: 3.1. Organizon, menaxhon dhe mbikëqyr veprimtarinë e AISM-së, në përputhje me Kushtetutën e Kosovës dhe legjislacionin në fuqi; 3.2. këshillon Ministrin e Mbrojtjes dhe KOMFSK-së për çështje të inteligjencës, kundërinteligjencës dhe sigurisë së mbrojtjes; 3.3. nxjerr vendime, urdhëresa dhe udhëzues të AISM-së;	2. Information and assessments related to military matters and KSF shall also be reported to COMKSF. Article 15 Director General of the DISA 1. The Director General Officer of the DISA is an active member of the KSF who holds rank of General. 2. The mandate of the Director General is 4 years. 3. The Director General of the DISA has these duties and responsibilities: 3.1. Organizes, manages and supervises the DISA activity in accordance with the Kosovo Constitution and legislation in force; 3.2. advises the Minister of Defense and COMKSF on intelligence, counterintelligence and security; 3.3. issues Decisions, Orders and Guidelines for DISA;	2. Informacije i procene u vezi sa vojnim pitanjima i KBS takođe će biti izvedšteni i KOMKBS. Član 15 Generalni Direktor OOBA 1. Generalni Direktor OOBA-a je aktivni pripadnik KBS-a, koji ima čin Generala. 2. Mandat Generalnog Directora je 4 godine. 3. Generalni Direktor OOBA-a ima ove dužnosti i odgovornosti: 3.1. Organizuje, rukovodi i nadgleda radom OOBA-a, u skladu sa Ustavom Kosova i zakonima na snazi; 3.2. savetuje Ministra Odbrane i KOMKBS o pitanjima obaveštajne i kontraobaveštajne (kontrainteligencije) i odbrambene bezbednosti; 3.3. izdaju odluke, uredbe i uputstva OOBA;
--	--	--

3.4. raporton te Ministri i Mbrojtjes për veprimtarinë e AISM-së; 3.5. propozon Ministrit të Mbrojtjes Rregullat e organizimit dhe funksionimit të brendshëm dhe tabelën e organizimit dhe pajisjeve të AISM-së; 3.6. emëron komisionin për përzgjedhje dhe emërimin e punonjësve në AISM; 3.7. emëron komisionin për shkelje të rënda disiplinore për punonjësit e AISM-së; 3.8. u përgjigjet ankesave të personave fizikë apo juridikë, të cilët pretendojnë se u janë shkelur të drejtat nga AISM-ja, brenda 30 ditëve nga dita kur ankesa pranohet në AISM; Neni 16 Kriteret për emërimin e Zëvendës drejtorëve të Përgjithshëm 1. AISM-ja ka dy zëvendës drejtorë, njëri zëvendës drejtor është pjesëtar aktiv i FSK-së, ndërsa tjetri është civil.	3.4. reports to the Minister of Defense on the activity of the DISA; 3.5. proposes to the Minister of Defense the Rules of Internal Organisation and Functioning and the TOE of the DISA; 3.6. Appoints the committee on selection and appointment of employees in the DISA; 3.7. Appoints the committee on serious disciplinary offenses for DISA employees; 3.8. Responds to complaints against individuals or legal entities that claim that their rights have been violated by the DISA within 30 days from the date that the complaint is received by the DISA; Article 16 Criteria on the appointment of Deputy General Directors 1. DISA has two Deputy Directors, one deputy director is an active member of the KSF, while the other is a civilian.	3.4. izveštava Ministra Odbrane o radu OOBA; 3.5. predlaže Ministru Odbrane Pravila o unotrashnjoj organizaciji i funkcioniranju i tabelu organizacije i opremljenosti OOBA-a; 3.6. imenuje komisiju za izbor i imenovanje zaposlenih u OOBA; 3.7. imenuje komisiju za teže disciplinske prekršaje za zaposlene u OOBA; 3.8. Odgovara na pritužbe fizičkih ili pravnih lica koja smatraju da su im povredjena prava od strane OOBA-a, u roku od 30 dana od dana prijema žalbe u OOBA. Član 16 Kriterijumi za imenovanje Zamenika Generalnog Direktora 1. OOBA ima dva zamenika direktora. Jedan zamenik direktora je aktivni član KSB-a, dok je drugi civil.
--	--	--

2. Zëvendësdyrejtorët do të përzgjidhen nga zyrtarët e AISM që udhëheqin njësi strukturore më të larta në AISM si detyrë primare. Neni 17 Rekrutimi në AISM 1. Rekrutimi i ushtarakëve të AISM bëhet me konkurs të brendshëm, ndërsa rekrutimi i personelit civilë bëhet me konkurs të hapur. 2. Procedurat e rekrutimit, kriteret e përzgjedhjes dhe rregullat e funksionimit të komisionit të rekrutimit dhe përzgjedhjes përcaktohen me rregullore të aprovuar nga Ministri i Mbrojtjes sipas propozimit të Drejtorit të Përgjithshëm të AISM. Neni 18 Lirimi nga detyra 1. Zyrtari i AISM-së lirohet nga detyra nga autoriteti që e ka emëruar nëse: 1.1. Bën kërkesë personale;	2. Deputy Directors will be selected from DISA officials that lead high level structural units of the DISA as their primary position. Article 17 Recruitment in the DISA 1. Recruitment of KSF members of the DISA is carried out through internal vacancy announcements, while the recruitment of civilians is carried out through external vacancy announcements. 2. Recruitment procedures, selection criteria, and rules on the functioning of the commission on selection and appointment are determined by a regulation approved by the Minister of Defense upon proposal by the DISA Director General. Article 18 Release from Duty 1. A DISA Official shall be released from duty by the authority that appointed him or her, if he or she: 1.1. Personally requests it;	2. Zamenici direktora će se izabrati od službenika OOBA, koje vode najviše organske jedinice u okviru OOBA-a kao primarnu dužnost. Član 17 Regrutovanje u OOBA 1. Regrutovanje vojnih lica OOBA zvršice se putem internog konkursa, dok se regrutovanje civila vrši putem eksternog konkursa. 2. Procedure, regrutaciju, kriterijume za izbor i pravila funkcionisanja Komisije za recrutiranje utvrđuju se pravilnikom koji odobrava Ministar Odbrane na predlog Generalnog Direktora OOBA. Član 18 Razrešenje dužnosti 1. Službenike OOBA-a razrešava organ koji ga je imenovao, ako: 1.1. Personalno zahteva;
---	---	---

1.2. plotëson moshën për pension në FSK për personelin ushtarak, apo plotëson moshën për pension sipas legjislacionit tjetër në fuqi për personelin civil; 1.3. emërohet në një detyrë tjetër; 1.4. dënohet me burg efektive me 6 muaj a më shumë me vendim gjyqësor të formës së prerë për kryerjen e një vepre penale; 1.5. nxjerr vendim Bordi Disiplinor; 1.6. humb zotësin për të vepruar sipas legjislacionit në fuqi me vendim të formës së prerë. Nenin 19 Burimet dhe grumbullimi i informacionit 1. Nën kufizimet e përshkruara në nenet 7, 8 dhe 45, AISM-ja, në përmbushje të misionit dhe detyrave të saj, përdorë dhe shfrytëzon për grumbullim informacioni, përfshirë por jo të kufizuar, burime njerëzore, burime sinjalore, burime të hapura, burime	1.2. meets the retirement age in the KSF for military personnel, or meets the retirement age according to other legislation in force for civilian personnel; 1.3. is appointed to another post; 1.4. is sentenced to effective imprisonment of 6 months or more by a final court decision for committing a criminal offense; 1.5. is subject to a decision of the Disciplinary Board requiring release from duty; 1.6. loses his or her capacity to act, according to legislation into force with a final court decision. Article 19 Sources and Gathering of Information 1. Under the limitations outlined in Articles 7, 8 and 45, in fulfillment of its mission and tasks, the sources used and utilized by the DISA for the collection of information include but are not limited to: human sources, signal sources, open sources, and	1.2. ispunjava starosnu granicu za penzionisanje u KBS-u za vojno osoblje, ili ispunjava starosnu granicu za penzionisanje prema drugim zakonima na snazi za civilno osoblje; 1.3. je postavljen na drugu funkciju; 1.4. je pravosnažnom odlukom osuđen na kaznu od 6 meseci ili vise efektivnog zatvora zbog izvršenja krivičnog dela; 1.5. odlučuje Disciplinski odbor; 1.6 izgubi poslovnu sposobnost u skladu sa važećim zakonima sa pravosnažnom odlukom suda. Član 19 Izvori i prikupljanje informacija 1. Pod ograničenjima navedenim u člancima 7, 8 i 45, Ooba, u ispunjavanju svoje misije i zadataka, koristi i koristi za prikupljanje informacija, uključujući, ali ne ograničavajući se, ljudske resurse, resurse signala, otvoreni izvori, kartografske i
---	---	---

hartografike dhe fotografike. 2. Në kryerjen e detyrave dhe përgjegjësi të veta, AISM-ja mund të mbledhë informacion, duke fshehur arsyet për mbledhjen e tij për shkak të natyrës sekrete, nëpërmjet: 2.1. krijimit të kontakteve të fshehta me individë, persona fizikë, brenda dhe jashtë vendi. 2.2. bashkëpunimit me individë me vullnetin e tyre të lirë; 2.3. krijimit dhe përdorimit të sistemit të informacionit për avancimin e mbledhjes së inteligjencës; 2.4. AISM-ja gjatë kryerjes së punëve, në detyra përkatëse, mund të zbatojë masën e fshehjes së pronësisë së sendeve dhe personave juridikë, masën e fshehjes së identitetit të vërtetë të punonjësve të saj dhe personave të tjerë, të fshehtë qëllimin e mbledhjes së të dhënave dhe kur është e nevojshme të përdorë shërbime sekrete të personave juridikë dhe individëve me kompensim;	cartographic and photographic sources. 2. In the performance of its duties and responsibilities, the DISA may collect information, concealing the reasons for its collection due to its secret nature, through: 2.1. establishing secret contacts with individuals inside and outside the country; 2.2. cooperation with individuals of their own free will; 2.3. creating and using an information system to advance intelligence gathering; 2.4. During the performance of its work, within its requisite duties, DISA may implement measures for concealment of ownership of objects and legal entities, measures for the concealment of the true identity of their employees and other persons, measures concealing the purpose of data gathering, and when necessary, may use secret services of legal entities and individuals provided in return for compensation;	fotografike resurse. 2. U vrshenju svojih dužnosti i odgovornosti, Ooba može prikupljati informacije, prikrivajući razloge za njihovo prikupljanje zbog njihove tajne prirode, putem: 2.1. uspostavljanje tajnih kontakata sa pojedincima fizički unutar i van zemlje; 2.2. saradnja sa pojedincima po sopstvenoj volji; 2.3. stvaranje i korišćenje informacionog sistema za unapređenje prikupljanja obaveštajnih podataka; 2.4. Ooba može prilikom izvođenja aktivnosti iz delokruga da sprovede meru prikrivanja svojine na objektima i pravnim licima, meru prikrivanja pravog identiteta njihovih zaposlenika i drugih lica, meru prikrivanja svrhe prikupljanja podataka i po potrebi može koristiti tajne usluge pravnih lica i pojedinaca uz nadoknadu;
---	---	--

2.5. përdorimit të mbikëqyrjes së fshehtë; 2.6. krijimit dhe përdorimit të evidencës operative; 2.7. përdorimit të mjeteve teknike dhe elektronike; 2.8. intervistimit të personelit të MM-së dhe FSK-së në rastet kur ka dyshime të bazuara se ai/ajo ka informacione relevante për sigurinë e mbrojtjes ose sigurinë e AISM-së; 3. Masat nga paragrafi 2, të këtij neni janë në kompetencë të Drejtorit të Përgjithshëm dhe rregullohen me akt të brendshëm të nxjerr nga Drejtori i Përgjithshëm i AISM. Neni 20 Urdhri gjyqësor për përgjim apo hyrje në objekte 1. Përgjimi në vende jopublike apo ku palët mund të presin me arsyë të kenë privatësi, përgjimi i telekomunikacioneve dhe të gjitha format tjera të përgjimit elektronik, si dhe hyrja në pronë pa pajtimin e pronarit apo banuesit të përkohshëm, mund të bëhet	2.5. Use of covert surveillance; 2.6. Creation and use of operational records; 2.7. Use of technical and electronic means; 2.8. Interview MoD and KSF personnel in cases where there is reasonable doubt that he or she possesses information relevant to defense security or the security of DISA; 3. Measures in paragraph 2 of this Article are within the competence of the Director General and are regulated by an internal document issued by the Minister of Defense. Article 20 Judicial Order for Surveillance or Entry into Premises 1. Surveillance in non-public places, or where the parties have a reasonable expectation of privacy, surveillance of telecommunications, and all other forms of electronic surveillance, as well as entry into property without consent of the owner or temporary occupant, may	2.5. korišćenje tajnog praćanja; 2.6. kreiranje i korišćenje operativnih evidencija; 2.7. korišćenje tehničkih i elektronskih sredstava; 2.8. Intervjuira MO and KBS personal u slučajevima kada postoji osnovana sumnja da on/ona poseduje informacije relevantne za bezbednost odbrane ili bezbednost DISA; 3. Mere iz stava 2. ovog člana su u nadležnosti generalnog direktora i uređuju se internim dokumentom koju izdaje Generalni Direktor OOBA. Član 20 Sudski nalog za praćenje ili ulazak u prostorije 1. Praćenje na privatnim lokacijama, ili tamo gde osobe opravdano mogu da očekuju da imaju privatnost, prisluškivanje telekomunikacija i svako drugo elektronsko praćenje, kao i ulazak u prostorije bez dozvole vlasnika može se vršiti samo u
--	--	--

vetëm në rastet kur ka pasur autorizim paraprak nga një gjyqtar i Gjykatës Supreme, që do të jepet vetëm pas shqyrtimit të kërkesës më shkrim të aprovuar nga Drejtori i AISM-së. 2. Drejtori i AISM-së i paraqet kërkesë me shkrim gjyqtarit të Gjykatës Supreme kur ai apo ajo beson me arsye se nevojitet përgjimi apo hyrja për të mundësuar AISM-ën të hetojë çështje brenda fushëveprimit të operacioneve të veta. 3. Zbatimi dhe urdhri për përgjim të fshehtë do të ofrojnë: 3.1. Emrin dhe adresën apo përshkrimin preciz fizik të cakut apo të caqeve; 3.2. llojin e komunikimit që duhet përgjuar, llojin e informacionit, shënimet, dokumentet apo gjërat që propozohen të merren, dhe mjetet që duhen ushtruar për atë qëllim; 3.3. një përshkrim të përgjithshëm të vendit apo vendeve kur përgjimi apo kërkimi propozohet të kryhet, nëse mund	only be used in cases where there has been advance authorization by a Supreme Court Judge which shall only be granted upon the review of a written request approved by the DISA Director. 2. The DISA Director shall make a written application to the Supreme Court Judge where he or she believes on reasonable grounds that surveillance or entry is required to enable the DISA to investigate matters within its scope of operations. 3. The application and order for covert surveillance will provide: 3.1. The name and address or a precise physical description of the target or targets; 3.2. the type of communication proposed to be intercepted, the type of information, records, documents or objects proposed to be obtained; and the means to be exercised for that purpose; 3.3. a general description of the place or places where the surveillance or search is proposed to be executed, if a general	slučajevima gde se prethodno pribavi ovlašćenje od strane sudije vrhovnog suda, a koje se izdaje samo nakon razmatranja pisanog zahtjeva od strane Direktora OOBA. 2. Direktor OOBA dostavlja pismenu prijavu sudiji Vrhovnog suda kad veruje da postoji opravdani razlog da su praćenje ili ulaz neophodni kako bi se omogućilo da OOBA vrši istragu po pitanjima u domenu svojih operacija. 3. Prijava i nalog za tajno praćenje pruža sledeće: 3.1. Ime i adresu, ili precizan fizički opis mete ili meta; 3.2. vrstu komunikacije predviđene za presretanje, vrstu podataka, evidencije, dokumenata ili predloženih stvari za dobijanje; i sredstva koja se koriste u tom cilju; 3.3. opšti opis mesta gde se praćenje ili pretres namerava izvršiti, ako se opšti opis tog mesta može dati;
---	--	--

të jepet një përshkrim i përgjithshëm i atij vendi; 3.4. arsyetimin për pohimin se teknika që kërkohet të përdoret nevojitet që t'i mundësojë AISM-së të mbledhë inteligjencë lidhur me një kërcënim ndaj sigurisë së mbrojtjes së Kosovës; 3.5. informacionin që arsyeton se përgjimi apo kërkimi bëhet mbi baza të arsyeshme për t'i mundësuar AISM-së të hetojë një kërcënim ndaj sigurisë së mbrojtjes së Kosovës; 3.6. një deklaratë se informacioni i kërkuar nuk mund të merret në mënyrë të arsyeshme nëpërmjet një teknike më pak ndërhyrëse brenda kohës së nevojshme; 3.7. periudhën, jo më të gjatë se gjashtëdhjetë (60) ditë, për të cilën kërkohet që urdhri të jetë në fuqi; 3.8. informacionin për cilëndo kërkesë të mëparshme të bërë në lidhje me personin apo vendin që i nënshtrohet përgjimit ose kërkimit, datën në të cilën një kërkesë e	description of that place can be given; 3.4. provide justification for the assertion that the technique to be used is required to enable the DISA to collect intelligence regarding a threat to the defense security of Kosovo; 3.5. information to justify that the surveillance or search is required, on reasonable grounds, to enable the. DISA to investigate a threat to the defense security of Kosovo; 3.6. a declaration that the required information cannot be reasonably obtained through a less intrusive technique within the necessary time; 3.7. the period for which the warrant is requested to be in force, and a specific justification for the length of time requested; 3.8. information on any previous application made in relation to the person or place subject to the surveillance or search, the date on which such application	3.4.pružanje opravdanja za tvrdnje da su mere koje se koriste neophodne kako bi se OOBА-u omogućilo prikupljanje obaveštajnih podataka u vezi pretnje po odbranbenu bezbednost Kosova; 3.5.podatke za opravdavanje da su praćenje ili pretres potrebni, po osnovanoj sumnji, kako bi se omogućilo OOBА-u da vrši istragu po pitanju pretnje po odbranbenu bezbednost Kosova; 3.6. izjavu da se potrebni podaci ne mogu opravdano prikupiti manje nametljivim metodama u potrebnom roku; 3.7.vremenski period, da ne prelazi šesdeset (60) dana, za koji se trazi da nalog bude na snazi; 3.8. podatke o bilo kojoj prethodnoj prijavi podnetoj u vezi osobe ili mesta koja je predmet praćenja ili pretresa, datum kad je ta prijava podneta, ime
--	--	--

tillë është bërë, emrin e gjyqtarit të cilit i është paraqitur kërkesa, dhe vendimin e gjyqtarit në atë rast. 4. Teknikat e përgjimit do të përdoren në pajtueshmëri me standardet e parapara për të minimizuar marrjen, mbajtjen dhe shpërndarjen e informacionit jo relevant për qëllimin e deklaruar të urdhrit për përgjim. 5. Gjyqtari merr një vendim brenda dyzet e tetë (48) orësh prej paraqitjes së kërkesës. 6. Urdhri për përgjim i gjyqtarit përcakton periudhën kohore gjatë së cilës aprovohet teknika, e cila nuk do të zgjasë me tepër se gjashtëdhjetë (60) ditë apo siç është vendosur me urdhër nga gjyqtari. 7. Përdorimi i një teknike përgjimi ndërpritet menjëherë nëse objektivat e parashtruara në urdhrin e gjyqtarit janë arritur apo nëse nuk mund të priten rezultate të mëtejme nga përdorimi i vazhduar i saj. Neni 21 Urdhri për përgjim emergjent	was made, the name of the judge to whom such application was made; and the decision of the judge thereon. 4. The techniques of surveillance will be used in accordance with standards designed to minimize acquisition, retention and dissemination of information not relevant to the stated purpose of the surveillance order. 5. The judge shall make a decision within forty-eight (48) hours of the submission of the application. 6. The judge's order for surveillance will specify the period of time during which the technique is approved. 7. The use of a surveillance technique shall be immediately terminated if the objectives set forth in the judge's order are achieved or if no further results can be expected from its continued use. Article 21 Emergency Surveillance Order	sudije za koga je molba sastavljena; i odluku tog sudije. 4. Tehnike praćenja koriste se u skladu sa standardima koji su napravljeni da se svede na minimum dobavljanje, zadržavanje i slanje podataka koji nisu relevantni navedenom cilju naloga za praćenje. 5. Sudija donosi odluku u roku od 48 sati od prijema prijave. 6. Sudskim nalogom za praćenje određuje se period vremena za koji je tehnika odobrena, koji ne prelazi šesdeset (60) dana, ili kako je odlučeno u sudskom nalogu. 7. Upotreba tehnike praćenja ukida se odmah ce cim se ciljevi navedeni u sudskom nalogu realizuju ili ako se ne očekuju dalji rezultati od stalne upotrebe. Član 21 Nalog za praćenje u hitnom slučaju
---	---	--

Në një situatë emergjente, kur koha nuk lejon përgatitjen e një kërkesë me shkrim nga ana e drejtorit të AISM-së apo zëvendësdrejtorit të AISM-së apo dhënien e një urdhri me shkrim nga ana e një gjyqtari të Gjykatës Supreme, kërkesa mund të bëhet, dhe urdhri për përgjim të fshehtë mund të jepet gojarisht, për t'u konfirmuar më shkrim brenda dyzet e tetë (48) orësh. Neni 22 Përdorimi i identitetit të dyfishtë 1. Punonjësi i AISM-së mund të përdorë identitet të dyfishtë, në mënyrë të përkohshme, me qëllim garantimin e sigurisë së operacionit. 2. Procedurat për pajisjen, mbajtjen dhe përdorimin e identitetit të dyfishtë përcaktohen me vendim të QRKS me propozim të Ministrit të Mbrojtjes Neni 23 Buxheti 1. AISM-ja ka dhe përdor buxhetin e vet. 2. Planifikimi vjetor i buxhetit si dhe të gjitha procedurat tjera deri në ekzekutim do	In an emergency situation, when time does not allow for the preparation of a written request by the Director General of DISA or the issuance of a written order by a judge of the Supreme Court, the request may be made and the order for covert surveillance may be given orally, to be confirmed in writing within forty-eight (48) hours. Article 22 Use of dual identity 1. The DISA employee may temporarily use a dual identity, in order to ensure the security of the operation. 2. The procedures for the provision, maintenance, and use of dual identities are determined by a sublegal act issued by the Minister of Defense. Article 23 Budget 1. DISA has and uses its own budget. 2. Annual budget planning as well as all other procedures until execution will be carried out	U hitnom slučaju, kad vreme ne dozvoljava pripremu pisane prijave direktora ili zamenika direktora OAK-a ili odobravanje pisanog naloga od sudije Vrhovnog suda, prijava se može sastaviti i nalog za tajno pracenje može se odobriti usmeno, potvrđuje se u pisanoj formi u roku od četrdeset i osam (48) sati. Član 22 Korišćenje dvostrukog identiteta 1. Zaposleni u OOBA-u može privremeno koristiti dvostruki identitet kako bi garantovao sigurnost operacije. 2. Procedure za opremanje, održavanje i korišćenje dvojnog identiteta utvrđuju se odlukom Vlade RKS na predlog Ministra Odbrane Član 23 Budžet 1. OOBA ima i koristi sopstveni budžet. 2. Godišnje planiranje budžeta kao i sve ostale procedure do izvršenja vršice se u
--	--	--

të bëhen në kuadër të programit të AISM-së 3. AISM-ja propozon buxhetin si total për të gjitha kategoritë buxhetore, bazuar në Kornizën Afatmesme të Shpenzimeve. 4. Buxheti i AISM-së ka fondin për operacione (Fondin Special Operativ (FSO), i cili nuk i nënshtrohet rregullave të përgjithshme të menaxhimit të parashë publike, dhe për shfrytëzimin e të cilit nxjerrët dokument i brendshëm nga Drejtori i Përgjithshëm pas rishikimit nga Ministri i Mbrojtjes. 5. Në kuadër të ndarjeve buxhetore për AISM-ën, deri në 20 % e buxhetit ndahet për FSO me vendim të Kryeministrit. Neni 24 Ruajtja e informacionit 1. Informacioni nga veprimtaria informative e AISM-së ruhet në përputhje me legjislacionin në fuqi për informacionin e klasifikuar. 2. Punonjësi i AISM-së është i detyruar të mbrojë informacionin në përputhje me	within the framework of the DISA program. 3. DISA proposes the budget as a total for all budget categories, based on the Medium Term Expenditure Framework. 4. The DISA budget has a fund for operations (Special Operational Fund (SOF)), which is not subject to the general rules of public money management, and for the use of which an internal document shall be issued by the Minister of Defense, upon proposal by the Director General. 5. Within the budgetary allocations for DISA, up to 20% of the budget may be allocated to the SOF by decision of the Prime Minister. Article 24 Storage of Information 1. Information gathered from the activity of the DISA is stored in accordance with the legislation in force on classified information. 2. DISA employees are obligated to protect information, in accordance with the	okviru Ooba programa. 3. Ooba predlaže budžet kao zbir za sve budžetske kategorije, na osnovu srednjoročnog okvira rashoda. 4. U budžetu Ooba-a postoji fond za operacije za koji ne važe opšta pravila upravljanja javnim novcem, a za čije korišćenje generalni direktor donosi interni dokument, nakon pregleda od strane ministra odbrane. 5. U okviru budžetskih izdvajanja za Ooba, do 20% budžeta se izdvaja za Specijalni operativni fond (SOF) odlukom premijera. Član 24 Čuvanje informacija 1. Informacije iz informativne aktivnosti Ooba-a se čuvaju u skladu sa važećim zakonima o tajnim informacijama. 2. Zaposleni u Ooba-u je dužan da čuva podatke, u skladu sa važećim
--	---	---

legjislacionin në fuqi mbi informacionin e klasifikuar, dhe të ruajë sekretin gjatë dhe pas ndërprerjes së marrëdhënies së punës me AISM-ën ; 3. AISM-së i ndalohet të japë informacion që ka të bëjë me të dhëna të klasifikuara dhe përjashtohet nga detyrimet që kërkojnë publikimin e metodave të punës dhe të burimeve të të dhënave, të informacionit të klasifikuar, të strukturave, të funksioneve, të emrave, si dhe të numrit të punonjësve të kësaj agjencie, përveç rasteve kur autorizohet në mënyrë specifike për ta bërë këtë sipas legjislacionit në fuqi. 4. Autoritetet, subjektet dhe individët që njihen me informacione të veprimtarisë së AISM-së, e kanë të ndaluar, për çfarëdo lloj motivi, dhënien, keqpërdorimin apo bërjen publike të tyre, përveç rasteve kur autorizohet në mënyrë specifike për ta bërë këtë sipas legjislacionit në fuqi. 5. Çdo informacion për ndonjë qytetar i mbledhur rastësisht do të trajtohet sipas legjislacionit në fuqi mbi privatësinë	legislation in force on classified information, and to preserve secrecy during and after the termination of the employment relationship with the DISA. 3. The DISA is prohibited from revealing classified information and is excluded from obligations that require publication of the working methods and sources of data, classified information, structures, functions, names as well as the number of employees of this Agency, except when specifically authorized to do so according to legislation in force. 4. Authorities, subjects and individuals that are acquainted with information on DISA activity are prohibited, for any reason, to reveal, misuse or make it public, except when specifically authorized to do so according to legislation in force. 5. Any unintentionally collected information on Kosovo citizens shall be treated in accordance with legislation in force on the right to privacy.	zakonodavstvom o tajnim podacima, i da čuva tajnu za vreme i nakon prestanka radnog odnosa sa OOBA-om. 3. OOBA-u je zabranjeno da daje informacije u vezi sa tajnim podacima i oslobođena je od obaveze objavljivanja metoda rada i izvora podataka, tajnih podataka, strukture, funkcija, imena i broja zaposlenih u ovoj agenciji, sa izuzetkom kada je to dozvoljeno važećim zakonodavstvom. 4. Autoriteti, entitetima i pojedincima koji su upoznati sa informacijama o aktivnostima OOBA-a zabranjeno je, iz bilo kog razloga, davanje, zloupotreba ili objavljivanje, sa izuzetkom kada je to dozvoljeno važećim zakonodavstvom. 5. Sve informacije o bilo kom građaninu prikupljene nasumično će se tretirati u skladu sa važećim zakonima o privatnosti.
--	--	--

6. Për rastet e shkeljes së këtij neni, merren masa në përputhje me legjislacionin në fuqi. Neni 25 Statusi i zyrtarit të AISM 1. Zyrtari civil i AISM-së, gëzon status të nëpunësit civil me status të veçantë sipas Ligjit për Zyrtarët Publikë. 2. Të gjithë punonjësit e AISM-së janë “zyrtarë të AISM-së” dhe gëzojnë status të veçantë. 3. Pjesëtari i FSK-së me detyrë në AISM, e ruan statusin e pjesëtarit të FSK-së. 4. Kalimi i pjesëtarëve të FSK-së në AISM dhe anasjelltas rregullohet me rregullore të rekrutimit në AISM dhe në përputhje me legjislacionin e FSK-së. Neni 26 Obligimet e zyrtarit të AISM 1. Secili punonjës i AISM-së do t'i kryejë detyrat që i janë caktuar në përputhje me këtë ligj dhe ligjet e tjera përkatëse, dhe do të jetë	6. In case of violation of this Article, measures shall be taken according to legislation in force. Article 25 DISA officials status 1. Civilian officials of the DISA enjoy the status of civil servant with special status according to the Law on Public Officials. 2. All DISA employees are “DISA officials” with special status. 3. KSF members employed by DISA maintain their status as KSF members. 4. The transfer of KSF members to DISA, and vice versa, is regulated by the recruitment regulations of DISA and in compliance with KSF legislation. Article 26 Obligations of the DISA Official 1. Each employee of the DISA shall perform the tasks assigned to such employee consistent with this and other relevant laws	6. U slučajevima kršenja ovog člana preduzimaju se mere u skladu sa važećim zakonom. Član 25 Status službenih lica Ooba-u 1. Civilni službenik Ooba-a, uživa status, državdnog službenika sa posebnim statusom prema zakonu o javnim službenicima. 2. Svi Ooba zaposlenici su „Ooba sluzbenici“ sa posebnim statusom. 3. Pripadnik KBS-a na dužnosti u Ooba-u, zadržava status člana KSB-a. 4. Transfer pripadnika KSB-a u Ooba i obrnuto je regulisan sa propisima o zapošljavanju u Ooba-u i u skladu sa legislacijom KBS-a. Član 26 Odgovornosti službenika Ooba 1. Svaki zaposleni u Ooba će obavljati zadatke koji su mu dodeljeni u skladu sa ovim i drugim relevantnim zakonima i biće
--	--	---

personalisht përgjegjës për ekzekutimin e ligjshëm të detyrave sipas legjislacionit në fuqi. 2. Nëse një punonjës beson se ai ose ajo ka marrë një urdhër të paligjshëm, duhet të informojë lëshuesin e urdhrit dhe inspektorin e përgjithshëm për shqetësimet e tij ose të saj. 3. Nëse një punonjës beson se AISM-ja ose një punonjës i AISM-së mund të ketë shkelur ose mund të jetë në kundërshtim me një ligj, rregullore ose politikë përkatëse, ai ose ajo duhet ta raportojë këtë tek Kontrolli i Brendshëm. Neni 27 Kriteret e pranimit për aplikant në konkursin e jashtëm 1. Për t'u pranuar në AISM, kandidati duhet të plotësojë këto kritere të përgjithshme: 1.1. Të jetë shtetas i Republikës së Kosovës; 1.2. të ketë zotësi të plotë për të vepruar;	and shall be personally responsible for the lawful execution of tasks according to legislation in force. 2. Should an employee believe that he or she has received an illegal order, he or she shall inform the issuer of the order and the Inspector General of his or her concerns; 3. If an employee otherwise believes that the DISA or a DISA employee may have violated or may be in violation of a law, regulation or policy, he or she must report this to the Inspector General. Article 27 Admission Criteria for external vacancies 1. In order to be admitted to DISA, a candidate must meet the following general criteria: 1.1. Be a citizen of the Republic of Kosovo; 1.2. Be fully capable to act;	lično odgovoran za zakonito izvršavanje zadataka u skladu sa važećim zakonom; 2. Ako zaposleni veruje da je primio nezakonito naređenje, obavestiti će o tome izdavaoca naloga ili generalnog inspektora; 3. Ako zaposleni veruje da Ooba ili zaposlenik u Ooba možda krši ili je prekršio zakon, uredbu ili politiku, to mora prijaviti Glavnom inspektoru. Član 27 Kriterijumi za prijem 1. Da bi bili primljeni u Ooba-u, aplikant moraju ispuniti ove opšte kriterijume: 1.1. Da bude državljanin Republike Kosovo; 1.2. imaju punu sposobnost za delovanje;
---	--	---

1.3. të përmbushë nivelin e duhur arsimor për pozitën në të cilën konkurron; 1.4. të jetë i aftë nga ana shëndetësore; 1.5. të mos jetë dënuar me burg me vendim gjykate të formës së prerë për kryerjen e një vepre penale, apo të mos ketë filluar ndjekja penale ndaj tij; 1.6. të kalojë nivelin e verifikimit dhe pastërtisë së figurës 1.7. të mos i jetë hequr e drejta e ushtrimit të detyrës; 1.8. të kalojë periudhën e punës provuese prej 12 muajve. 2. Kriteret e veçanta përcaktohen me Rregulloren e Rekrutimit. 3. Ministri i Mbrojtjes nxjerr rregullore për pastërtinë e figurës.	1.3. Have the appropriate level of education for the position applied to; 1.4. Be medically fit; 1.5. Must not have been convicted and sentenced to prison by a final court decision for committing a criminal offense, and is not currently subject to prosecution; 1.6. Must pass security clearance and background check; 1.7. Must not have been stripped of the right to perform official duties; 1.8. must have passed a probation period of 12 months. 2. Specific criteria are set in the recruitment regulations. 3. The Minister of Defense will issue a regulation on background checks.	1.3.ispunjavaju odgovarajući obrazovni nivo za radno mesto na kojem konkuriše; 1.4.bit i zdravstveno sposoban; 1.5.nije osuđivan sa zatvorom sa pravosnažnom sudskom odlukom za krivično delo, ili da protiv njega nije započeto krivično gonjenje; 1.6.proći nivo verifikacije (bezbednosni sertifikat) i čistost figure 1.7.da se ne liši prava na vršenje dužnosti; 1.8.prođe period probnog rada od 12 meseci. 2.Posebna kriterija će biti precizirana na pravilnik za rekrutaciju; 3. Ministar Odbrane će izdati pravilnik za čistost figure;
---	---	--

Neni 28 Vlerësimi i punës	Article 28 Performance Report	Član 28 Ocenjivanje rada
1. Vlerësimi i punës së punonjësit të AISM-së bëhet një herë në vit, si dhe në rastet e përfundimit të periudhës së provës. 2. Vlerësimi për punën bëhet një herë në vit nga eprori/mbikëqyrësi i një shkalle më të lartë apo të njëjtë por në pozitën e mbikëqyrësit. 3. Shkallët e vlerësimit për zyrtarët e AISM-së janë: 3.1. shkëlqyeshëm; 3.2. shumë mire 3.3. mirë; 3.4. mjaftueshëm; 3.5. jo mjaftueshëm. 4. Vlerësimi dy herë radhazi me shkallën “jo mjaftueshëm”, zyrtarit i shkëputet kontrata me AISM-ën. 5. Drejtori i AISM nxjerr PSO për	1. Performance appraisal of DISA employees shall be conducted annually, as well as in cases of completion of the probation period. 2. Performance appraisals are conducted annually by the superior/supervisor of a higher degree, or of the same degree but in the position of supervisor. 3. The evaluation scales for DISA officials are: 3.1. excellent; 3.2. very good 3.3. good; 3.4. enough; 3.5. not sufficient. 4. Evaluation twice in a row with the scale "not sufficient", the official's contract with DISA is terminated. 5. The DISA Director will issue a SOP on	1. Evaluacija rada zaposlenog OOBA-a vrši se jednom godišnje, kao i u slučajevima završetka probnog rada. 2. Ocenjivanje za rad jednom godišnje vrši pretpostavljeni/nadzornik višeg stepena ili isti ali u poziciji nadzornika. 3. Stope ocenjivanja za službenika OOBA su: 3.1. odličan; 3.2. vrlo dobro; 3.3. dobro; 3.4. zadovoljavajuće”; 3.5. nezadovoljavajuće”. 4. U slučaju kada službenik ima ocjenu dva puta uzastopno „nedovoljno“, istom se prekida ugovor u OOBA. 5. Direktor OOBA će izdati SOP o

vlerësimin vjetor e cila duhet të jetë në përputhje me legjislacionin e FSK-së Neni 29 Karriera dhe ngritja në detyrë 1. Zyrtarët e AISM-së karrierën e tyre e fillojnë nga dita e emërimit në detyra të caktuara dhe vazhdojnë deri në përfundim apo shkëputje të kontratës. 2. Drejtori i Përgjithshëm nxjerr rregulla për zhvillim të karrierës në AISM e cila duhet të jetë në përputhje edhe me legjislacionin e FSK-së. Neni 30 Pezullimi i zyrtarit në AISM 1. Pezullimi është ndërprerja e përkohshme e marrëdhënies së punës, për sa kohë zgjat arsyeja e ndërprerjes. 2. Pezullimin nga marrëdhënia e punës bëhet me pagesë prej 50% të pagës me vendim nga Drejtori i Përgjithshëm i AISM-së; 3. Kur pezullohet zyrtari, i merret letërnjoftimi / distinktivi zyrtar, armët dhe të	performance appraisals, which must be in compliance with legislation in force on the KSF. Article 29 Career and Promotion 1. DISA officials commence their career from the day of appointment and continue until the end or termination of the contract. 2. The Director General shall issue rules on career advancement in the DISA, which must be in conformity with legislation in force on the KSF; Article 30 Suspension of DISA officials 1. Suspension is the temporary termination of employment, for as long as the reason for suspension lasts. 2. Suspension from employment is done with payment (50% of the salary) upon the decision of the Director General of the DISA. 3. When an official is suspended, his or her official ID card/badge, weapons and all other	ocenjivanje rada, koja mora da bude u skladu sa legislacijom KBS. Član 29 Karijera i napredovanje 1. Službenici OOBA započinju svoju karijeru od dana imenovanja na određene dužnosti i nastavljaju do kraja ili raskida ugovora. 2. Generalni Direktor izdaje pravils o razvoju karijere u OOBA-u, koja moraju biti u skladu sa KBS legislacijom; Član 30 Suspenzija službenika u OOBA-u 1. Suspenzija je privremeni prestanak radnog odnosa, dok traje razlog za prestanak. 2. Suspendovanje iz radnog odnosa plaća se 50% plate, temeljem odlukom Generalnog Direktor OOBA-a; 3. Kada je službena osoba suspendovana, oduzima mu se službena lična karta/značka,
---	--	---

gjitha mjetet e tjera që i janë besuar për kryerjen e funksionit; 4. Pezullimi i zyrtarit bëhet në rast se ndaj tij: 4.1. ngritët aktakuzë, punonjësi i AISM-së pezullohet sipas ligjit, në pritje të vendimit të plotëfuqishëm; 4.2. ka filluar procedura disiplinore dhe pengon procesin e hetimit, ky pezullim nuk mund të zgjatë më shumë se katër (4) muaj. 5. Në përfundim të periudhës së pezullimit punonjësi i AISM-së rikthehet në vendin e mëparshëm të punës ose në një pozicion tjetër të të njëjtit nivel me detyrën e mëparshme, me përjashtim të rastit kur dënohet me vendim të formës së prerë nga gjykata apo me vendim të Bordit Disiplinor. Neni 31 Kompensimi i dëmit 1. AISM-ja është përgjegjëse për dëmin e	means entrusted to him or her for the performance of function shall be confiscated; 4. An employee shall be suspended if: 4.1. An indictment is filed against him or her, pending the court decision; 4.2. A disciplinary proceeding is initiated against him or her and there is a risk that he or she may obstruct the investigation process. In this case, the suspension may not last for more than 4 months. 5. At the end of the suspension period, the DISA employee is reinstated in his or her previous position, or in another position of the same level as the previous position, unless he or she is sentenced by a final court decision or terminated by the decision of the disciplinary board. Article 31 Compensation of damage 1. DISA is responsible for damages caused to	oružje i sva druga sredstva koja su mu poverena za obavljanje funkcije; 4. Suspenzija zvaničnika se vrši u slučaju njega da je: 4.1. Ako je podignuta optužnica protiv zaposlenog Ooba, zaposleni se suspenduje po zakonu, do pravosnažne odluke; 4.2. pokrenut disciplinski postupak i ometa istražni proces, ova suspenzija ne može trajati duže od četiri (4) meseca. 5. Po isteku perioda suspenzije, zaposleni Ooba-a se vraća na prethodno radno mesto ili na drugo radno mesto istog nivoa kao na prethodnoj dužnosti, osim ako je osuđen pravosnažnom sudskom odlukom ili odlukon disciplinske komisije. Član 31 Naknada štete 1. Ooba snosi odgovornost za nastalu štetu
---	--	--

shkaktuar nga punonjësi i kësaj agjencie, gjatë ushtrimit të detyrës ndaj personave fizikë e juridikë. 2. Për përgjegjësinë e AISM-së, përgjegjësinë vetjake të punonjësve të saj, rastet e shkaktimit të dëmit ndaj personave fizikë e juridikë, privatë, si dhe dëmshpërblimin e dëmeve të shkaktuara zbatohen dispozitat e legjislacionit në fuqi. Neni 32 Paga dhe shtesat mbi pagë 1. Punonjësi i AISM-së ka të drejtë pagës, shtesës në pagë sipas legjislacionit në fuqi; 2. Çdo shtesë eventuale në pagë, që mund ti takojë punëtorit të AISM, përcaktohet nga Qeveria me vendim. 3. Vendimi, nga par.2 i këtij neni do të klasifikohet. Neni 33 Orari i punës dhe Pushimet 1. Orari i rregullt i punës për të punësuarin	individuals and legal entities by DISA employees, during the performance of their duties. 2. The provisions of legislation in force shall apply to the liability of DISA, the personal liability of its employees in cases of damages caused to individuals and legal entities, for the compensation of damages caused. Article 32 Salaries and allowances 1. DISA employees have a right to salary and allowances according to legislation in force; 2. Every potential allowance on the salary, which might belong to the employee of DISA, is determined by the Government's decision. 3. The decision from par.2 of this Article shall be classified. Article 33 Working Hours and Leave 1. The regular business hours of DISA	koju zaposleni ove agencije, tokom vršenja dužnosti i usled iste nad fizičkim i pravnim licima. 2. Za odgovornost Ooba-a, ličnu odgovornost njegovih zaposlenih, slučajeve nanošenja štete fizičkim i pravnim licima, privatnim, kao i na naknadu pričinjene štete primenuju se odredbe važećeg zakonodavstva. Član 32 Plata i dodaci na platu 1. Zaposleni u Ooba-u ima pravo na platu, i druge dodatke na platu prema važećem zakonu; 2. Svaki potencijalni dodatak na platu koji može pripasti zaposlenom Ooba, određuje se odlukom Vlade. 3. Odluka iz par.2 ovog člana, biće klasifikovana. Član 33 Radno vreme i Odmori 1. Redovno radno vreme za zaposlenog u
---	--	--

në AISM është 8 orë në ditë dhe 40 orë në javë. Për nevoja të punës dhe interesa të shërbimit, koha e punës mund të zgjatet me urdhër. Në këto raste, punonjësi i AISM-së kompensohet sipas legjislacionit në fuqi. 2. Punonjësi i AISM-së gëzon të drejtën e pushimit javor, të pushimit vjetor të paguar dhe të pushimeve të tjera të përcaktuara në këtë ligj dhe legjislacionin në fuqi. 3. Drejtori i Përgjithshëm e miraton rregulloren e veçantë për orarin e punës dhe pushimet në AISM.	employees are 8 hours per day and 40 hours per week. For work needs and agency interests, business hours may be extended by the order of a superior or supervisor. In these cases, the DISA employee is compensated according to legislation into force. 2. DISA employees enjoy the right to weekly leave, paid annual leave and other leave defined in this law and other legislation into force. 3. The Director General approves regulations for working hours and leave in the DISA.	OOBA-u je 8 sati dnevno i 40 sati nedeljno. Za potrebe rada i uslužne interese radno vreme se može produžiti naredbom. U ovim slučajevima, zaposleni u OOBA-u dobija naknadu u skladu sa zakonima na snazi. 2. Zaposleni u OOBA-u ima pravo na nedeljni odmor, plaćeni godišnji odmor i druga odsustva utvrđena ovim zakonom i važećim propisima. 3. Generalni Direktor usvaja poseban pravilnik o radnom vremenu i odmorima u OOBA-u.
Neni 34 Dokumenti i identifikimit 1. Punonjësi i AISM-së, pas marrjes së konfirmimit pozitiv, pajiset me dokument zyrtar identifikimi. 2. Forma e dokumentit të identifikimit dhe bexhit miratohet nga Drejtori i Përgjithshëm i AISM-së.	Article 34 Identification Document 1. DISA officials are provided with official identification documents and badges. 2. The form of the document and badge will be approved by the Director General of the DISA.	Član 34 Identifikacioni dokument 1. Zaposleni OOBA-a, nakon dobijanja pozitivne potvrde, opremljen službenim identifikacionim dokumentom. 2. Oblik identifikacionog dokumenta i značku odobrava od Generalnog Direktora OOBA-a.
Neni 35 Armatimi	Article 35 Weaponry	Član 35 Oružja

1. Punonjësi i AISM-së, sipas funksioneve të veçanta, të përcaktuara nga Drejtori i Përgjithshëm i AISM-së, trajnohet, certifikohet dhe pajiset me armatim personal, të cilin e mban dhe e përdor në përputhje me legjislacionin në fuqi. 2. Ministri i Mbrojtjes e aprovon rregulloren për armët në AISM sipas propozimit të Drejtorit të Përgjithshëm.	1. DISA employees, according to the specific functions stipulated by the Director General of DISA, are trained, certified and equipped with personal weaponry that they bear and use in accordance with legislation in force. 2. The Minister of Defense shall approve a regulation on weaponry in the DISA upon proposal of the Director General.	1. Zaposleni u OOBA-u, prema posebnim funkcijama koje definiše Generalni Direktor OOBA, obučen je, sertifikovan i opremljen ličnim oružjem, koje održava i koristi u skladu sa važećom zakonodavstvom. 2. Ministar Odbrane odobrava pravilnik za oružje u OOBA-u na predlog Generalnog Direktora OOBA.
Neni 36 Përdorimi forcës dhe armëve të zjarrit 1. Punonjësi i AISM-së është i autorizuar ta përdorë forcën, armët e zjarrit, mjetet dhe pajisjet që i ka në përdorim, me qëllim të përmbushjes të autorizimeve dhe detyrave të dhëna kushtetuese dhe ligjore sipas legjislacionit në fuqi, apo rregullave të angazhimit në rastet e zbarkimit.	Article 36 Use of Force and Fire Weapons 1. The DISA employee is authorized to use force, firearms, tools, and equipment in his use, in order to fulfill the authorizations and duties given constitutionally and legally according to the legislation in force, or in accordance with rules of engagement in cases of deployment.	Član 36 Upotreba silu i vatreno oružje 1. Zaposleni u OOBA-u je ovlašćen da koristi silu, vatreno oružje, oruđe i opremu koja mu je na raspolaganju, u cilju ispunjavanja ustavnih i zakonskih ovlašćenja i dužnosti u skladu sa važećim zakonima ili u slučajevima razmjestaja u inozemstvo u skladu s propisanim pravilima za lokaciju rasporeda.
Neni 37 Mbrojtja e veçantë ligjore 1. Kur punonjësit të AISM-së, për shkak të ushtrimit të detyrës, i kërcënohet jeta, shëndeti, familja apo prona, i garantohet mbrojtje e veçantë ligjore me urdhër të	Article 37 Special legal protection 1. When DISA employees, in the course of exercising their duties, are subject to threats to their life, health, family, or property, special legal protection is guaranteed by order	Član 37 Posebna pravna zaštita 1. Kada je zaposlenbog OOBA-a, zbog vršenja dužnosti, ugrožen život, zdravlje, porodica ili imovina, posebna pravna zaštita se garantuje naredbom Generalnog

Drejtorit të Përgjithshëm sipas legjislacionit në fuqi; 2. Në rast se ndaj zyrtarit të AISM-së është nisur procedimi penal për veprime të kryera në kryerjen e funksionit, AISM-ja siguron që ai/ajo të marrë ndihmë juridike, përveç rastit kur procedurat janë nisur në bazë të kallëzimit penal të AISM-së. Për situatat e përmendura në këtë nen, AISM-ja do t'i sigurojë ndihmë juridike nëpunësit të saj edhe me përfundimin e marrëdhënies së punës Neni 38 Kompensimi i veçantë për familjarë 1. Familja e punonjësit të AISM-së, që humb jetën në detyrë ose për shkak të saj, përfiton kompensim të veçantë. 2. Kriteret dhe masa e përfitimit të kompensimit, për shkak të humbjes së jetës në detyrë, përcaktohen me akt nënligjor të Qeverisë së Kosovës.	of the Director General, based on legislation into force. 2. If criminal proceedings have been initiated against a DISA official for acts committed in the performance of his or her function, DISA shall ensure that he or she receives legal assistance, unless the proceedings were initiated based on criminal charges filed by the DISA itself. For situations mentioned in this Article the DISA shall provide legal assistance to their officials even upon termination of their employment. Article 38 Special Compensation for family members 1. The family of a DISA employee who loses his or her life on duty, or as a result of performing his or her duties, receives special compensation. 2. The criteria and the extent of compensation due to loss of life in the line of duty are determined by a sublegal act of the Government of Kosovo.	Direktore u skladu sa važećim zakonima; 2. Ako je protiv službenog lica Ooba-a pokrenut krivični postupak za radnje učinjene u vršenju funkcije, Ooba će obezbediti pružanje pravne pomoći, osim ako je postupak pokrenut na osnovu krivične prijave Ooba-a. Za situacije navedene u ovom članu Ooba će obezbediti pravnu pomoć njihovom službeniku i po prestanku radnog odnosa. Član 38 Posebna naknada za članove porodice 1. Porodica zaposlenog u Ooba-u, koji izgubi život na dužnosti dobije posebnu naknadu. 2. Kriterijumi i mera naknade štete, zbog gubitka života na dužnost, utvrđuju se podzakonskom aktom Vlade Kosovo na predlog Ministra Odbrane.
---	---	---

Neni 39 Disiplina	Article 39 Discipline	Član 39 Disciplina
1. Punonjësit e AISM-së janë të obliguar të respektojnë dispozita ligjore të këtij ligji dhe legjislacioneve tjera në fuqi. 2. Drejtori i Përgjithshëm e miraton Kodin Disiplinor dhe Kodin e Etikës të AISM-së, përmes të cilëve përcaktohen shkeljet disiplinore, procedurat e hetimeve, përbërja e komisioneve disiplinore si dhe autoritetet për emërim të bordeve. 3. Për shkelje të rëndë disiplinore ndaj punonjësve të AISM-së shqiptohen masat: 3.1. gjobë, zbritje në pagë mujore prej 15% deri në 30% prej 1 deri në 6 muaj pa ndërprerë; 3.2. largimi nga AISM-ja. 4. Për shkelje të lehta shqiptohet, vërejtje me shkrim dhe gjobë në pagë në ndalesë nga 5% deri në 15% deri në tre muaj.	1. DISA employees are obligated to respect the legal provisions of this law and other legislation in force. 2. The Director General shall issue a Disciplinary Code and Code of Ethics, which define disciplinary violations, investigative procedures, the composition of disciplinary commissions and the appointment of commission members. 3. For serious offences, the following disciplinary actions shall be issued against DISA employees: 3.1. a fine, a monthly salary decrease of 15–30%, for 1 –6 months uninterrupted; 3.2. Dismissal from DISA 4. For minor violations, a written reprimand and a decrease of salary from 5–15% for up to three months are imposed.	1. Zaposleni u OOBА-u dužni su da se pridržavaju zakonskih odredbi ovog zakona i drugih zakona na snagu. 2. Kodeks OOBА-a, kojima se utvrđuju disciplinski prekršaji, istražni postupci, sastav disciplinskih komisija i vlasti za imenovanje odbora. 3. Za teške disciplinske prekršaje protiv zaposlenih u OOBА-u izriču se disciplinske mere: 3.1. novčana kazna, smanjenje mesečne plate sa 15% na 30% od 1 do 6 meseci neprekidno; 3.2. udaljnivost od OOBА-a; 4. Za lakše prekršaje izriče se pismena opomena i novčana kazna na platu od 5% do 15% do tri meseca.

Neni 40 Shkëmbimi i informacionit AISM-ja shkëmben informacione me institucionet tjera shtetërore dhe institucionet e jashtme, në përputhje me këtë ligj dhe rregullat e brendshme të AISM-së të aprovuar nga Ministri i Mbrojtjes sipas propozimit të Drejtorit Gjeneral, në përputhje me legjislacionin mbi informacionin e klasifikuar	Article 40 Information Exchange DISA exchanges information with other state institutions and international entities in accordance with this law and internal rules of the DISA approved by the Minister of Defense, upon proposal of the Director General of the DISA, and in accordance with legislation in force on classified information.	Član 40 Razmena informacija Ooba razmenjuje informacije sa drugim državnim institucijama, i stranim entitetima u skladu sa ovom zakonima i internim pravilima Ooba-a koje odobrava Ministar Odbrane na predlog Generalnog Direktora Ooba, u skladu sa važećim zakonom o klasifikovanom informacijama.
Neni 41 Bashkëpunimi ndërqeveritar 1. AISM-ja do të bashkëpunojë me institucione të tjera të Kosovës me qëllim të mbrojtjes së objekteve dhe informacioneve zyrtare të AISM-së. 2. Kur AISM-ja merr ndonjë informacion që është në fushën e veprimtarisë së institucioneve të tjera përkatëse të sigurisë, ose kur disponon informacione të rëndësishme për punën e institucioneve të tjera të sigurisë, duhet të njoftojë institucionin në fjalë për këtë informacion. 3. AISM do të nënshkruajë Memorandum Mirëkuptimi me institucionet përkatëse me	Article 41 Intra- Governmental cooperation 1. The DISA shall cooperate with other Kosovo institutions for the purpose of protecting the official facilities and information of DISA. 2. When DISA obtains any information falling within the scope of activity of other relevant security institutions, or when it possesses intelligence relevant to the work of other security institutions, it shall promptly notify the requisite institution. 3. The DISA will sign Memoranda of Understanding with other institutions, with	Član 41 Saradnja unutar vlade 1. DISA će sarađivati sa drugim kosovskim institucijama u cilju zaštite zvaničnih objekata i informacija DISA-a. 2. Kada Ooba pribavi bilo koju informaciju iz delokruga drugih relevantnih bezbednosnih institucija, ili kada poseduje obaveštajne podatke relevantne za rad drugih bezbednosnih institucija, o tim informacijama obaveštava pomenutu instituciju. 3. Ooba će potpisati Memorandum o razumevanju sa odgovarajućim

qëllim të rregullimit të bashkëpunimit të ndërsjellë dhe bashkërendimit të aktiviteteve. 4. Institucionet shtetërore dhe organet e qeverisjes vendore, si dhe subjektet juridike që ushtrojnë funksione publike, si dhe personeli i MM-së dhe FSK-së do t'i përgjigjen kërkesë për informacion të AISM-së lidhur me të dhënat që i disponojnë në kuadër të fushëveprimit të tyre. Kërkesa e AISM-së duhet të jetë me shkrim dhe e aprovuar nga Drejtori Gjeneral i AISM. 5. Institucionet e përmendura në këtë nen mund të mbajnë regjistrime për të gjithë aksesin e kryer në bazën e të dhënave, regjistrat dhe dokumentacionin e tyre përkatës, të cilat mund të përfshijnë vetëm numrat e distinktivëve ose numrin e kartës zyrtare të identifikimit të zyrtarit të AISM-së, por këto të dhëna do të mbahen veçmas nga të dhënat e tjera. 6. Punonjësit e institucioneve të përmendura në këtë nen do të ruajnë sekretin e të gjitha njohurive që u jepen për çështjet me interes të AISM-së.	the aim of regulating mutual cooperation and coordination of activities. 4. Officials and State institutions and local government bodies and legal entities that exercise public functions, as well as the personnel of the Ministry of Interior and the KSF will respond to DISA's request for information. related to the data they have within their scope. DISA's request must be in writing and approved by the General Director of DISA 5. Institutions mentioned in this article may maintain records of all effectuated access to their respective databases, registers and documentation, which may include only badge numbers or the numbers of the official identification cards of DISA officials. This data shall be kept separately from other records. 6. Employees of institutions mentioned in this article shall preserve the secrecy of all knowledge disclosed to them regarding matters of interest to DISA.	institucijama u cilju regulisanja međusobne saradnje i koordinacije aktivnosti. 4. Državne institucije i organi lokalne uprave i pravna lica koja obavljaju javne funkcije, kao i osoblje Ministarstva unutrašnjih poslova i KBS-a će odgovoriti na zahtev Ooba-a za informacijama. vezano za podatke kojima raspolazu u okviru svog delokruga. Zahtev Ooba-a mora biti u pisanoj formi i odobren od strane generalnog direktora Ooba-a. 5. Institucije pomenute u ovom članu mogu voditi evidenciju o svim efektivnim pristupima njihovim odgovarajućim bazama podataka, registrima i dokumentaciji koja može uključivati samo brojeve bedževa ili broj zvanične lične karte zvaničnika Ooba-a, ali ovi podaci će se čuvati odvojeno od drugih evidencija. 6. Zaposleni u institucijama pomenutim u ovom članu čuvaju u tajnosti sva saznanja koja su im otkrivena o pitanjima od interesa za Ooba.
---	---	--

Neni 42 Trajtimi i informacionit në lidhje me veprat penale 1. Kur informacioni i mbledhur tregon se një vepër kriminale është duke u planifikuar ose kryer, AISM do të njoftojë menjëherë Policinë e Kosovës. 2. Njoftimi nga paragrafi 1. i këtij neni, përveç përjashtimit, do të përfshijë informacione lidhur me mënyrën se si është mbledhur informacioni. 3. Drejtori i Përgjithshëm i AISM-it mund të sugjerojë që Policia e Kosovës të shtyjë veprimet e mëtejshme brenda fushëveprimit të kësaj të fundit nëse një veprim i tillë mund të rrezikojë arritjen e objektivave që janë në kuadër të detyrave të AISM-it ose të rrezikojë sigurinë e punonjësve ose burimeve të AISM-it.	Article 42 Handling information relating to criminal offences 1. Where collected intelligence indicates that a criminal act is being planned or committed, DISA shall promptly notify the Kosovo Police. 2. The notification referred to in paragraph 1 of this Article except for the exception will include information regarding the manner in which the intelligence was collected. 3. The DISA Director General may suggest to the Kosovo Police that it postpone further action within the latter's scope of duties if such action would risk jeopardizing the achievement of objectives falling within the scope of duties of the DISA, or endanger the safety of DISA employees or sources.	Član 42 Rukovanje informacijama u vezi sa krivičnim delima 1. Kada prikupljeni obaveštajni podaci ukazuju na planiranje ili izvršenje krivičnog dela, Ooba će odmah obavestiti Policiju Kosova. 2. Obaveštenje iz stava 1. ovog člana osim izuzetka, će sadržati i podatke o načinu prikupljanja obaveštajnih podataka. 3. Generalni direktor Ooba-a može predložiti Policiji Kosova da odloži dalje radnje u okviru njenih dužnosti ako takva radnja može ugroziti postizanje ciljeva koji spadaju u delokrug dužnosti Ooba-a ili ugroziti bezbednost zaposlenih u Ooba-u ili izvora.
Neni 43 Detyrimi për të mos dhënë informacion 1. Zyrtari i AISM-së pa marr parasysh situatën nuk duhet të japë informacion, për të cilin ka marrë dijeni gjatë kryerjes së detyrës	Article 43 Obligation not to provide information 1. DISA employees, regardless of the situation, may not reveal information of which they have become aware while	Član 43 Obaveza nedavanja informacija 1. Zaposleni u Ooba-u, bez obzira na situaciju, ne treba da daje informacije za koje je saznao tokom obavljanja dužnosti ili

ose jashtë saj, përveç personave të autorizuar me ligj. 2. Detyrimi për të mos dhënë informacion zbatohet edhe për punonjësit e liruar ose të larguar nga AISM-ja. Neni 44 Ndalimet 1. Punonjësit të AISM-së gjatë realizimit të detyrave i ndalohe të: 1.1. detyrojë personat privat të bashkëpunojnë kundër vullnetit të tyre; 1.2. përdorë informacionet e përftuara nga veprimtaria informative e AISM-së për qëllime përfitimi vetjak apo qëllime të ndryshme nga ato të përcaktuara në këtë ligji; 1.3. bëjë grevë, si dhe të bëjë kërkesa apo ankesa kolektive; 1.4. anëtarësohet apo marrë pjesë në veprimtaritë e partive politike si dhe të kryejë veprimtari në favor ose kundër	performing his or duty, or outside it, except when specifically authorized by legislation in force. 2. The obligation not to reveal information applies also to employees who are dismissed or discharged from the DISA. Article 44 Prohibitions 1. The DISA officials during implementation of his/her tasks are prohibited from: 1.1. Forcing private citizens to cooperate against their will; 1.2. Using information gained from DISA activity for their own personal benefit or other purposes contrary to legislation in force; 1.3. Go on strike or make collective requests or complaints; 1.4. Become a member of or participate in political parties or political organizations, perform activities in favor	van nje, osim zakonom ovlašćenim licima. 2. Obaveza nedavanja informacija odnosi se i na zaposlene koji su otpušteni ili udaljeni iz Ooba-a. Član 44 Zabrane 1. Zaposlenog Ooba-a, za vreme obavljanja poslova zabranjeno je da: 1.1. da primora privatno lice da saradjuje protiv svoje volje; 1.2. koristi informacije dobijene iz informativne aktivnosti Ooba-a u svrhe lične koristi ili u druge svrhe od onih definisanih ovim zakonom; 1.3. štrajkuju, kao i podnose kolektivne zahteve ili žalbe; 1.4. pridružuje se ili učestvuje u aktivnostima političkih partija kao i vrši aktivnosti za ili protiv partija, političkih
---	--	--

partive politike, shoqatave politike apo kandidatëve në zgjedhje, në përputhje me legjislacionin e FSK në fuqi; 1.5. manifestojë sjellje apo të mbajë qëndrim që cenon natyrën e depolitizuar të AISM-së. 1.6. bëjë punë dytësore pa miratim nga Drejtori i Përgjithshëm i AISM-së; 1.7. punojë pas largimit pa miratim nga AISM-ja, në ndonjë organizatë apo qeveri të huaj; 1.8. marrë detyra dhe të zbatojë urdhra jashtë strukturës së AISM-së. 2. Ndalimet nuk përfshiejnë shoqatat profesionale dhe sportive. 3. Ndalohet publikimi i identiteti të punonjësve të AISM-së, përveç me vendim të gjykatës. Neni 45 Dispozitat kalimtare	or against a political party, political organization, or candidate for election in accordance with KFS legislation in force; 1.5. Manifest behavior or maintain an attitude that undermines the apolitical nature of the DISA. 1.6. Perform a seconda job, except when approved by the Director General of the DISA; 1.7. Accept employment by a foreign government or organization after leaving agency, except when approved by the Director General of the DISA; 1.8. Take and execute tasks and orders outside of the DISA chain of command. 2. The aforementioned prohibitions do not include professional and sports associations. 3. The publication of the identity of DISA employees is prohibited, except when ordered by a court decision. Article 45 Transitional provisions	udruženja ili kandidata na izborima, u skladu sa važećim KBS zakonom; 1.5. manifestuju ponašanje ili održavaju stav koji podriva depolitizovanu prirodu OOBA-a; 1.6. Sekundarno zapošljavanje, bez odobrenja generalnog direktora OOBA; 1.7. Zapošljavanje je zabranjeno nakon odlaska na odobrenje AISM-ja, u bilo koju stranu organizaciju ili vladu; 1.8. Primanje i izvršenja zadataka i naredbi izvan komandne strukture OOBA. 2. Zabrane ne uključuje profesionalne i sportska udruženja. 3. Zabranjeno je objavljivanje identiteta zaposlenih u AISM-u osim po odluci suda. Član 45 Prelazne Odredbe
---	--	---

1. Gjashtë muaj pas hyrjes në fuqi të këtij ligji, AISM-ja do të fillojë të funksionojë dhe Drejtoria për Inteligjencë dhe Siguri (DrIS) do të pushojë së funksionuari. 2. Njësia e strukturës së brendshme të DrIS do të vazhdojë punën si njësi e strukturës së brendshme të AISM-së për 6 muaj. 3. Në ditën e hyrjes në fuqi të këtij ligji, personeli i DrIS do të bëhet personel i AISM-së deri në miratimin e strukturës së re të personelit dhe do të vazhdojnë të kryejnë detyrat që kryenin në ditën e hyrjes në fuqi të këtij akti. 4. Të gjithë oficeret dhe zyrtarët e DrIS do t'ju nënshtrohen procesit të aplikimit dhe rekrutimit sikurse oficeret dhe zyrtarët tjerë të FSK-së dhe MM-së. 5. Punonjësit që refuzojnë pozitën e caktuar dhe atyre që nuk iu ofrohet ndonjë pozitë, vihen në dispozicion të MM-së ose FSK-së. 6. Drejtori i AISM-së do të emërohet brenda 30 ditëve nga hyrja në fuqi e këtij ligji.	1. Six months after the date this law enters into force DISA shall begin functioning, and the Directorate of Intelligence and Security (DIS) shall cease to operate. 2. The internal structural unit of DIS shall continue its work as the internal structural unit of DISA for a period of 6 months. 3. On the day when this law enters into force the personnel of the DIS shall become personnel of the DISA until adoption of a new personnel structure. They shall continue performing the tasks they were performing on the day this law enters into force. 4. All officers and officials of DIS will be subject to the application and recruitment process like other officers and officials of the KSF and the MoD. 5. Employees that refuse an offered assignment, or are not offered assignment, shall be placed at the disposal of MoD or KSF; 6. The Director General of DISA shall be appointed within 30 days of the entry into	1. Šest meseci od dana stupanja na snagu ovog zakona Ooba počinje da funkcioniše, a Direktoriat za Obaveštanje i Sigurnost DOS prestaje da radi. 2. Jedinica unutrašnje strukture DIS-a nastavlja sa radom kao interna strukturna jedinica Ooba-a u trajanju od 6 meseci. 3. Danom stupanja na snagu ovog zakona, kadrovi DIS-a postaju kadrovi Ooba-a do donošenja nove kadrovske strukture, nastavljaju da obavljaju poslove koje su obavljali danom stupanja na snagu ovog zakona. 4. Svi oficiri i službenici DIS-a će biti predmet procesa prijave i regrutacije kao i ostali oficiri i službenici KSB-a i MO-a. 5. Zaposlenici koji odbiju ponuđenu poziciju, ili im pozicija nije ponuđena, stavljaju se na raspolaganje MO ili KSB. 6. Direktor Ooba-a bićeimenovan u roku od 30 dana od dana stupanja na snagu ovog
--	---	--

7. Në datën e hyrjes në fuqi të këtij ligji, objektet, pajisjet, arkivi dhe dokumentet si dhe burimet e tjera të DrIS do të merren në dorëzim nga AISM-ja; Neni 46 Nxjerra e akteve nënligjore dhe rregullave të AISM 1. Organet kompetente të caktuara më këtë ligj, brenda një viti nga hyrja në fuqi e këtij ligji, janë të obliguar të nxjerrin akte dhe rregulla të përcaktuar me këtë ligj. 2. Për çështjet që nuk rregullohen me këtë ligj apo aktet nënligjore që dalin nga ky ligj, do të zbatohet legjislacioni i MM-së për FSK-në. Neni 47 Hyrja në fuqi Ky ligji hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.	force of this law. 7. On the date this law enters into force, the facilities, equipment, devices, archives and documents, and other resources of DIS shall be taken over by DISA; Article 46 Issuing of sublegal acts and rules of DISA 1. The competent bodies assigned by this law are obliged to issue acts and rules defined by this Law, within one year of its entry into force. 2. In matters not regulated by this law, or by sublegal acts deriving from this law, the MoD legislation on KSF will be applied. Article 47 Entry into Force This law enters into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.	zakona. 7. Danom stupanja na snagu ovog zakona objekte, opremu, uređaje, arhivu i dokumente i druge resurse DIS-a preuzima Ooba; Član 46 Izdavanje podzakonskih akata i pravila Ooba-a 1. Nadležni organi određeni ovim zakonom, u roku od godinu dana od dana stupanja na snagu ovog zakona, dužni su da izdavaju akte i pravila utvrđena ovim zakonom; 2. U pitanjima koja nisu regulisana ovim zakonom ili podzakonskim aktima koji proizilaze iz ovog zakona, primenjivaće se zakonodavstvo MO o BSK Član 47 Stupanje na snagu Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana od dana objavljivanja u Službenom Listu Republike Kosovo.
--	--	--

Glauk KONJUFCA _____ Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës	Glauk KONJUFCA _____ President of the Assembly of the Republic of Kosovo	Glauk KONJUFCA _____ Predsednik Skupštine Republike Kosovo
---	---	---